



ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2009 - 2014

Документ за разглеждане в заседание

A7-0253/2013

20.8.2013

*

ДОКЛАД

относно предложението за регламент на Съвета относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на решения по въпроси, свързани с имуществения режим между съпрузи
COM(2011)0126 – C7-0093/2011 – 2011/0059(CNS))

Комисия по правни въпроси

Докладчик: Александра Тайн

Легенда на използваните знаци

- * Процедура на консултация
- *** Процедура на одобрение
- ***I Обикновена законодателна процедура (първо четене)
- ***II Обикновена законодателна процедура (второ четене)
- ***III Обикновена законодателна процедура (трето четене)

(Посочената процедура се базира на правното основание, предложено в проекта на акт.)

Изменения към проект на акт

Измененията към проекта на акт, внесени от Парламента, се обозначават в получер курсив. Отбелязването в курсив е предназначено за съответните технически служби и се отнася до частите от проекта на акт, за които е предложено изменение с оглед изготвяне на окончателния текст (например очевидно грешни или липсващи части в текста на даден език). Предложенията за поправка подлежат на съгласуване със засегнатите технически служби.

Антетката на всяко изменение към съществуващ акт, който проектът на акт има за цел да измени, съдържа трети и четвърти ред, където се посочват съответно съществуващият акт и засегнатата разпоредба от него. Възпроизведените части от разпоредба на съществуващ акт, която Парламентът желае да измени, но която остава непроменена в проекта на акт, се отбелязват с получер шрифт. Евантуални заличавания, които засягат такива части от текста, се обозначават по следния начин: [...].

СЪДЪРЖАНИЕ

	Страница
ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ .4	
ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ.....	71
СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ГРАЖДАНСКИ СВОБОДИ, ПРАВОСЪДИЕ И ВЪТРЕШНИ РАБОТИ	75
СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ПРАВАТА НА ЖЕНИТЕ И РАВЕНСТВОТО МЕЖДУ ПОЛОВЕТЕ.....	93
ПРОЦЕДУРА.....	110

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

относно предложението за регламент на Съвета относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на решения по въпроси, свързани с имуществения режим между съпрузи
COM(2011)0126 – C7-0093/2011 – 2011/0059(CNS))

(Специална законодателна процедура – консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2011)0126),
 - като взе предвид член 81, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно който Съветът се е консултирал с Парламента (C7-0093/2011),
 - като взе предвид мотивираното становище, внесено в рамките на Протокол № 2 относно прилагането на принципите на субсидиарност и пропорционалност, от италианския сенат, в което се посочва, че проектът на законодателен акт не съответства на принципа на субсидиарност,
 - като взе предвид член 55 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по правни въпроси и становищата на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи, както и на комисията по правата на жените и равенството между половете (A7-0253/2013),
1. одобрява предложението на Комисията, както е изменено;
 2. приканва Комисията съответно да внесе промени в предложението си съгласно член 293, параграф 2 от Договора за функционирането на ЕС;
 3. приканва Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да го информира за това;
 4. призовава Съвета отново да се консултира с него, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението на Комисията;
 5. възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

Изменение 1

Предложение за регламент

Съображение 10

Текст, предложен от Комисията

(10) Настоящият регламент се занимава с въпросите, свързани с имуществения режим между съпрузи. Той не се занимава с определението на понятието „браќ“, което е установено в националното право на държавите членки.

Изменение

(10) Настоящият регламент се занимава с въпросите, свързани с имуществения режим между съпрузи. Той не се занимава с определението на понятието „браќ“, което е установено в националното право на държавите членки. ***Отношението му към това понятие е по-скоро неутрално. Настоящият регламент не засяга определението на понятието „браќ“ в националното право на държавите членки.***

Изменение 2

Предложение за регламент Съображение 11

Текст, предложен от Комисията

(11) Приложното поле на настоящия регламент следва да обхване всички гражданскоправни аспекти, свързани с имуществения режим на съпрузите, от ежедневното управление на имуществото до неговата делба, налагаща се от раздялата на брачната двойка или поради смъртта на единия от съпрузите.

Изменение

(11) Приложното поле на настоящия регламент следва да обхване всички гражданскоправни аспекти, свързани с имуществения режим на съпрузите, от ежедневното управление на имуществото до неговата делба, налагаща се от раздялата ***или развода*** на брачната двойка или поради смъртта на единия от съпрузите.

(Отговаря на съображение 9 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 3

Предложение за регламент Съображение 11 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(11а) Настоящият регламент обаче не следва да се прилага за области на гражданското право, различни от имуществения режим между съпрузи.

Поради това, от съображения за яснота, редица въпроси, които биха могли да се разглеждат като имащи връзка с въпросите на имуществения режим между съпрузи, следва изрично да бъдат изключени от приложното поле на настоящия регламент.

(Отговаря на съображение 11 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Обосновка

В новото съображение се подчертава необходимостта от това приложното поле да се определи точно и границите с другите области на правото да бъдат ясни. Подобно съображение се открива в съображение 11 от Регламента относно наследяването.

Изменение 4 Предложение за регламент Съображение 12

Текст, предложен от Комисията

(12) ***Тъй като*** задълженията за издръжка между съпрузи са уредени от Регламент (ЕО) № 4/2009 на Съвета от 18 декември 2008 г. относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на съдебни решения и сътрудничеството по въпроси, свързани със задължения за издръжка, ***те*** следва да се изключат от приложното поле на настоящия регламент, както и въпросите, свързани с ***действителността и правните последици на даренията***, обхванати от Регламент (ЕО) № 593/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 17 юни 2008 г. относно приложимото право ***към договорни задължения (Рим I)***.

Изменение

(12) Задълженията за издръжка между съпрузи, ***които*** са уредени от Регламент (ЕО) № 4/2009 на Съвета от 18 декември 2008 г. относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на съдебни решения и сътрудничеството по въпроси, свързани със задължения за издръжка, следва да се изключат от приложното поле на настоящия регламент, както и въпросите, свързани с ***наследяването***, обхванати от Регламент (ЕС) № 650/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 4 юли 2012 г. относно ***компетентността***, приложимото право, ***признаването и изпълнението на решения и приемането и изпълнението на автентични актове в областта на наследяването и относно създаването на европейско удостоверение за наследство***¹.

Изменение 5
Предложение за регламент
Съображение 13

Текст, предложен от Комисията

(13) *Въпросите, отнасящи се до съдържанието на вещните права, които могат да съществуват в националното право на държавите членки, както и тези, свързани с публичността им, също трябва да се изключат от приложното поле на настоящия регламент, както това е направено в Регламент (ЕС) № .../... [на Европейския парламент и на Съвета относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на решенията и автентичните актове в областта на наследяването и създаването на европейско удостоверение за наследство]. По този начин съдилищата на държавата членка, в която се намира имуществото на единия или на двамата съпрузи, могат да предприемат мерки, произтичащи от вещното право, свързани по-конкретно с вписването на прехвърлянето на това имущество в съответния регистър, когато правото на тази държава членка го предвижда.*

(Отговаря отчасти на съображение 15 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Обосновка

Разграничаването от вещното право е по-ясно формулирано в съответствие с Регламента относно наследяването. Новото съображение се основава на съображение 15 от Регламента относно наследяването.

Изменение

(13) *Настоящият регламент – подобно на Регламент (ЕС) № 650/2012 – не следва да засяга ограничения брой (numerus clausus) вещни права, които съществуват в националното право на някои държави членки. Дадена държава членка не следва да е задължена да признае вещно право, свързано с имущество, намиращо се в тази държава членка, ако въпросното вещно право е непознато в нейната правна система.*

Изменение 6
Предложение за регламент
Съображение 13 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(13а) Въпреки това, за да могат бенефициерите да се възползват в друга държава членка от правата си, които са възникнали или са им прехвърлени, например в рамките на спор за имуществен режим, в настоящия регламент следва да се предвиди адаптирането на непознато вещно право към най-близкото равностойно вещно право съгласно законодателството на другата държава членка. При такова адаптиране следва да се вземат предвид целите и интересите, преследвани от конкретното вещно право, и свързаните с него последици. С цел определяне на възможно най-близкото равностойно вещно право съгласно националното законодателство може да се потърси връзка с органите или компетентните лица на държавата, чието право е приложимо към имуществения режим между съпрузи, за да се получи допълнителна информация за естеството на вещното право и последиците от него. За тази цел биха могли да се използват съществуващите мрежи за съдебно сътрудничество по гражданскоправни и търговскоправни въпроси, както и всички останали налични средства за улесняване на разбирането на правото на друга държава.

(Отговаря на съображение 16 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Обосновка

По отношение на имуществения режим между съпрузи възникват подобни проблеми с

оглед на признаването на вещните права, както в областта на наследяването. Новото съображение съответства на съображение 16 от Регламента относно наследяването.

Изменение 7
Предложение за регламент
Съображение 13 б (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(13б) Изискванията за вписване в регистър на право върху недвижима или движима собственост следва да бъдат изключени от приложното поле на настоящия регламент. Ето защо следва правото на държавата членка, в която се води регистърът (за недвижимата собственост това е *lex rei sitae*), да определя правните условия и начина на извършване на вписването, както и органите, например поземлени регистри или нотариуси, които отговарят за извършване на проверка на това, дали са изпълнени всички изисквания и дали представената или посочената документация е достатъчна или дали съдържа необходимата информация.

(Отговаря отчасти на съображение 18 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Обосновка

Подобно на Регламента относно наследяването, изискванията за вписване на право върху недвижима или движима собственост следва да бъдат изключени от приложното поле на регламента. Новото съображение съответства на съображение 18 от Регламента относно наследяването.

Изменение 8
Предложение за регламент
Съображение 13 в (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(13в) Последниците от вписването на

дадено право в регистър следва също да бъдат изключени от обхвата на настоящия регламент. Ето защо правото на държавата членка, в която се води регистърът, следва да определя дали вписването има например декларативно или конститутивно действие. По този начин, когато например придобиването на право върху недвижимата собственост подлежи на вписване в регистър съгласно правото на държавата членка, в която се води регистърът, с цел да се гарантира действието erga omnes на регистрите или да се защитят правните спогодби, моментът на придобиването следва да се определя от правото на тази държава членка.

(Отговаря на съображение 19 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Обосновка

Подобно на Регламента относно наследяването, последиците от вписването на дадено право в регистър следва да бъдат изключени от приложното поле на регламента. Новото съображение съответства на съображение 19 от Регламента относно наследяването.

Изменение 9 Предложение за регламент Съображение 13 г (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(13г) Понятието „имуществен режим между съпрузи“, което определя приложното поле на настоящия регламент, следва да обхваща съвкупността от правилата, отнасящи се до имуществените отношения между съпрузите и техните отношения с трети лица в резултат на брак и след неговото прекратяване. То включва не само задължителните разпоредби на

приложимото право, но и евентуални факултативни разпоредби, които могат да се договорят от съпрузите съгласно приложимото право.

Обосновка

Пояснение.

Изменение 10
Предложение за регламент
Съображение 13 д (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(13д) Подобно на Регламент (ЕС) № 650/2012 настоящият регламент следва да зачита различните системи за уреждане на въпросите, свързани с имуществения режим между съпрузи, които се прилагат в държавите членки. За целите на настоящия регламент понятието „съд“ следва да бъде разширено, така че да обхваща не само съдилищата в истинския смисъл на думата, които упражняват съдебни функции, но и нотариусите или службите по вписване в някои държави членки, които упражняват съдебни функции като съдилища по някои въпроси на имуществения режим между съпрузи, както и нотариусите и правните специалисти, които в някои държави членки упражняват съдебни функции по даден въпрос на имуществения режим между съпрузи чрез делегиране на правомощия от съда. Всички съдилища, определени в настоящия регламент, следва да бъдат обвързани от правилата относно компетентността, изложени в настоящия регламент. От друга страна, понятието „съд“ не следва да обхваща извънсъдебните органи на държавите членки, които по силата на националното право са

оправомощени да се занимават с въпросите на имуществения режим между съпрузи, като например нотариусите в повечето държави членки, когато те, както обикновено е случаят, не упражняват съдебни функции.

(Отговаря на съображение 20 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Обосновка

Изглежда целесъобразно да се възприеме определението на понятието „съд“ от Регламента относно наследяването, с цел да се вземат предвид различните организационни модели в държавите членки и по отношение на имуществения режим между съпрузи. Новото съображение съответства на съображение 20 от Регламента относно наследяването.

Изменение 11 **Предложение за регламент** **Съображение 14**

Текст, предложен от Комисията

(14) За да се вземе предвид нарастващата мобилност на брачните двойки и да се насърчи доброто правораздаване, разпоредбите относно компетентността в настоящия регламент предвиждат, че въпросите относно имуществения режим между съпрузи, включително делбата на имуществото, свързани с производство за развод, законна раздяла или унищожаване на брака, се разглеждат от съдилищата на държавата членка, които са компетентни по силата на Регламент (ЕО) № 2201/2003 на Съвета от 27 ноември 2003 г. относно компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по брачни дела и делата, свързани с родителската отговорност, с който се отменя Регламент (ЕО) № 1347/2000, да разглеждат въпросното дело за развод,

Изменение

(14) За да се вземе предвид нарастващата мобилност на брачните двойки и да се насърчи доброто правораздаване, разпоредбите относно компетентността в настоящия регламент предвиждат, че въпросите относно имуществения режим между съпрузи, включително делбата на имуществото, свързани с производство за развод, законна раздяла или унищожаване на брака, се разглеждат от съдилищата на държавата членка, които са компетентни по силата на Регламент (ЕО) № 2201/2003 на Съвета от 27 ноември 2003 г. относно компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по брачни дела и делата, свързани с родителската отговорност, с който се отменя Регламент (ЕО) № 1347/2000, да разглеждат въпросното дело за развод,

законна раздяла и унищожаване на брака.

законна раздяла и унищожаване на брака, *ако компетентността на съответните съдилища е била изрично или по друг начин приета от съпрузите.*

Изменение 12
Предложение за регламент
Съображение 16

Текст, предложен от Комисията

(16) Когато въпросите, свързани с имуществения режим между съпрузи, не са свързани нито с производство за развод, законна раздяла или унищожаване на брака, нито със смъртта на единия от съпрузите, съпрузите могат да решат да поверят решаването им на съдилищата на държавата членка, чието право са избрали като приложимо към имуществения им режим. ***Това решение може да се реализира посредством споразумение, което се сключва между съпрузите във всеки един момент, дори след като производството е започнало.***

Изменение

(16) Когато въпросите, свързани с имуществения режим между съпрузи, не са свързани нито с производство за развод, законна раздяла или унищожаване на брака, нито със смъртта на единия от съпрузите, съпрузите могат да решат да поверят решаването им на съдилищата на държавата членка, чието право са избрали като приложимо към имуществения им режим. ***За целта е необходимо споразумение между съпрузите, което те могат да сключат не по-късно от момента на сезирането на съда, а след това – съгласно правото на държавата на сезирания съд.***

Изменение 13
Предложение за регламент
Съображение 17

Текст, предложен от Комисията

(17) Настоящият регламент следва да позволи запазването на териториалната компетентност на съдилищата на една държава членка при решаването на въпроси, свързани с имуществения режим между съпрузи, извън случаите на раздяла на двойките или смърт на единия от съпрузите, ***и да предвиди forum necessitatis, за да избегне***

Изменение

(17) Настоящият регламент следва да позволи запазването на териториалната компетентност на съдилищата на една държава членка при решаването на въпроси, свързани с имуществения режим между съпрузи, извън случаите на раздяла на двойките или смърт на единия от съпрузите ***съобразно набор от йерархично изброени критерии,***

появата на ситуации, еквивалентни на отказ на правосъдие.

които гарантират наличието на тясна връзка между съпрузите и държавата членка, чийто съд е компетентен.

Изменение 14
Предложение за регламент
Съображение 17 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

*(17а) За да се преодолеят по-специално последиците в случаи на отказ от правосъдие, в настоящия регламент следва също да се предвиди *forum necessitatis*, който да позволява на съд в държава членка в изключителни случаи да се произнесе по спор, свързан с имуществен режим, който има тясна връзка с трета държава. Такъв изключителен случай може да възникне, когато е невъзможно дадено производство да се проведе в съответната трета държава, например поради гражданска война, или когато разумно не би могло да се очаква от ищеца да започне или проведе производство в тази държава. Компетентност, основана на *forum necessitatis*, би могла обаче да се упражнява само ако спорът, свързан с имуществен режим между съпрузи, има достатъчна връзка с държавата членка на сезирания съд.*

(Отговаря на съображение 31 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Обосновка

*Текстът пояснява отделни случаи на компетентност, основана на *forum necessitatis*, и по-специално, че при тях става въпрос за изключителни случаи. Той взема предвид съображение 31 от Регламента относно наследяването.*

Изменение 15
Предложение за регламент
Съображение 21

Текст, предложен от Комисията

(21) При липса на избор на приложимо право, за да съвмести необходимостта от предвидимост и правна сигурност, както и за да отчете реалните условия, в които протича брачния живот, настоящият регламент следва да създаде хармонизирани стълкновителни норми, въз основа на йерархично подредени критерии за привръзка, позволяващи да се определи приложимото право към цялото имущество на съпрузите. Ето защо като първи критерий за привръзка следва да бъде определено първото общо обичайно местопребиваване на съпрузите след сключване на брака, преди **правото на** общото гражданство на съпрузите в момента на сключване на брака. Ако нито един от тези критерии не е налице, или ако няма първо общо обичайно местопребиваване в случай на общо двойно гражданство на съпрузите в момента на сключването на брака, като трети критерий за привръзка трябва да се приложи правото на държавата, с която съпрузите заедно имат най-тесни връзки, като се отчитат всички обстоятелства, **и по-конкретно мястото на сключване на брака.** Следва да се има предвид, че тези тесни връзки се преценяват спрямо момента на сключване на брака.

Изменение 16
Предложение за регламент
Съображение 22 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(21) При липса на избор на приложимо право, за да съвмести необходимостта от предвидимост и правна сигурност, както и за да отчете реалните условия, в които протича брачния живот, настоящият регламент следва да създаде хармонизирани стълкновителни норми, въз основа на йерархично подредени критерии за привръзка, позволяващи да се определи приложимото право към цялото имущество на съпрузите. Ето защо като първи критерий за привръзка следва да бъде определено **общото обичайно местопребиваване на съпрузите към момента на сключване на брака или** първото общо обичайно местопребиваване на съпрузите след сключване на брака, преди общото гражданство на съпрузите в момента на сключване на брака. Ако нито един от тези критерии не е налице, или ако няма първо общо обичайно местопребиваване в случай на общо двойно гражданство на съпрузите в момента на сключването на брака, като трети критерий за привръзка трябва да се приложи правото на държавата, с която съпрузите заедно имат най-тесни връзки, като се отчитат всички обстоятелства. Следва да се има предвид, че тези тесни връзки се преценяват спрямо момента на сключване на брака.

(22a) За целите на прилагането на настоящия регламент, т.е. когато

той посочва гражданството като критерий за привързване с оглед прилагането на правото на дадена държава, въпросът как да се постъпва в случай на множествено гражданство и дали дадено лице трябва да се счита за гражданин на дадена държава следва да се решава съгласно националното право, включително, когато е приложимо, съгласно международните конвенции, при пълно зачитане на общите принципи на Европейския съюз.

Обосновка

Пояснение. Разпоредбата взема предвид съображение 22 от Регламент (ЕС) № 1259/2010 (Рим III) и съображение 41 от Регламента относно наследяването.

Изменение 17 **Предложение за регламент** **Съображение 24**

Текст, предложен от Комисията

(24) Като се има предвид колко важен е изборът на приложимото към имуществения режим между съпрузи право, **регламентът следва** да въведе определени гаранции, които да осигурят, че настоящите или бъдещи съпрузи са наясно с последствията от своя избор. **Изборът трябва да е във формата, предвидена за брачния договор, в правото на избраната държава или в това на държавата, в която се съставя акта, и най-малкото да бъде формулиран** писмено, да има отбелязана дата и да е **подписан** от двамата съпрузи. **Освен това следва да се спазят евентуалните допълнителни официални изисквания на правото на избраната държава или на правото на държавата, в която се съставя актът, по отношение на действителността, публичността**

Изменение

(24) Като се има предвид колко важен е изборът на приложимото към имуществения режим между съпрузи право, **настоящият регламент трябва** да въведе определени гаранции, които да осигурят, че настоящите или бъдещи съпрузи са наясно с последствията от своя избор. **Споразумението, установяващо избора, следва най-малкото да бъде формулирано** писмено, да има отбелязана дата и да е **подписано** от двамата съпрузи. **Изборът следва да е във формата, предвидена в правото, приложимо към имуществения режим между съпрузите, или в правото на държавата, в която е съставен актът.**

или вписването на такива договори.

Изменение 18

Предложение за регламент Съображение 24 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(24а) За да се вземат предвид определени национални правила, по-специално тези за защитата на семейното жилище, както и за уреждането на правото на ползване между съпрузите, настоящият регламент не следва да възпрепятства прилагането на повелителни норми от сезирания съд, т.е. следва да допуска в дадена държава членка да не се прилага чуждото право, а да се даде предимство на собственото ѝ право. За тази цел „особени повелителни норми“ следва да означават повелителни норми, чието зачитане дадена държава членка счита за необходимо за гарантиране на нейните обществени интереси, по-специално нейната политическа, социална или икономическа организация. Така например, с цел гарантиране защитата на семейното жилище държава членка, на чиято територия се намира това жилище, следва да може да наложи прилагането на собственото си право, без да се засягат действащите в съответната държава членка разпоредби относно защитата на транзакциите, чието предимство се гарантира от член 35.

Изменение 19
Предложение за регламент
Съображение 27

Текст, предложен от Комисията

(27) Тъй като една от целите на настоящия регламент е взаимното признаване на решенията, постановени в държавите членки, в него трябва да се предвидят правила за признаването и изпълнението на решенията, по примера на *Регламент (ЕО) № 44/2001, като тези правила при необходимост се адаптират към специфичните изисквания на материята, обхваната от настоящия регламент.*

Изменение 20
Предложение за регламент
Съображение 28

Текст, предложен от Комисията

(28) За да вземе предвид различните *начини на уреждане на въпросите, свързани с имуществения режим между съпрузи в държавите членки, настоящият регламент трябва да осигури признаването и изпълнението на автентичните актове. В същото време автентичните актове не могат да бъдат приравнени към съдебните решения, що се отнася до признаването им. Признаването на автентичните актове означава, че те се ползват със същата доказателствена сила, що се отнася до съдържанието им, водят до същите правни последици, както в своята държава членка по произход, и са действителни по презумпция, която може да бъде оборена при оспорване.*

Изменение

(27) Тъй като една от целите на настоящия регламент е взаимното признаване на решенията *по въпроси, свързани с имуществения режим между съпрузи*, постановени в държавите членки, в него трябва да се предвидят правила за признаването, *изпълнителната сила* и изпълнението на решенията, по примера на *други правни инструменти на Съюза в областта на съдебното сътрудничество по гражданскоправни въпроси.*

Изменение

(28) За да вземе предвид различните *системи за уреждане на въпросите, свързани с имуществения режим между съпрузи в държавите членки, настоящият регламент следва да осигури приемането и изпълнителната сила във всички държави членки* на автентичните актове *в областта на имуществения режим между съпрузи.*

(Отговаря на съображение 60 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 21
Предложение за регламент
Съображение 28 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(28а) По отношение на признаването, изпълнителната сила и изпълнението на съдебните решения, както и по отношение на приемането и изпълнителната сила на автентичните актове и изпълнителната сила на съдебните спогодби настоящият регламент следва да предвиди разпоредби, по-конкретно на основата на Регламент (ЕС) № 650/2012.

Изменение 22
Предложение за регламент
Съображение 29

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(29) Ако правото, приложимо към имуществения режим между съпрузи, трябва да уреди правоотношенията между съпрузите и трети лица, условията за противопоставимост на това право на третите лица следва да бъдат уредени от правото на държавата членка, в която се намира обичайното местопребиваване на съпруга или третото лице, за осигуряване на защитата на интересите на последното. Така например правото на тази държава членка може да предвижда, че съпругът може да противопостави правото, уреждащо брачния му имуществен режим, на третото лице, само ако са изпълнени условията за вписване или публичност, предвидени в държавата членка, освен ако третото лице е

(29) Правото, приложимо към имуществения режим между съпрузи съгласно настоящия регламент, урежда правоотношенията между съпрузите и трети лица. Въпреки това, с цел да се осигури защитата на интересите на третото лице, никой от партньорите не следва да може да се позовава на това право в случай на правоотношение между единия от съпрузите и трето лице, ако съпругът, който е в правоотношение с третото лице, и въпросното трето лице имат обичайно местопребиваване в една и съща държава, различна от държавата, чието право е приложимо по отношение на имуществения режим между съпрузите. Изключения следва да се прилагат, когато третото лице

познавало или е трябвало да познава закона, приложим към брачния имуществен режим.

не подлежи на защита, т.е. познавало е или е трябвало да познава приложимото право, или когато са изпълнени условията за регистриране или публичност, предвидени в държавата.

Изменение 23

Предложение за регламент Съображение 30 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(30а) С цел осигуряване на еднакви условия за прилагането на настоящия регламент на Комисията следва да се предоставят изпълнителни правомощия във връзка с изготвянето и последващото изменение на свидетелствата и формулярите, отнасящи се до декларацията за изпълняемост на решения, съдебни спогодби и автентични актове. Тези правомощия следва да бъдат упражнявани в съответствие с Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 2011 г. за установяване на общите правила и принципи относно реда и условията за контрол от страна на държавите членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията¹.

¹ *ОВ L 55, 28.2.2011 г., стр. 13.*

(Отговаря на съображение 78 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 24

Предложение за регламент Съображение 30 б (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(30б) За приемането на актове за изпълнение за изготвяне и последващо изменение на свидетелствата и формулярите, предвидени в настоящия регламент, следва да се използва процедурата по консултиране в съответствие с процедурата, предвидена в член 4 от Регламент (ЕС) № 182/2011.

(Отговаря на съображение 79 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 25

Предложение за регламент Съображение 32

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(32) Настоящият регламент зачита основните права и спазва принципите, признати от Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално членове 7, 9, 17, 21 и 47 от нея, отнасящи се съответно до неприкосновеността на личния и семейния живот, правото на встъпване в брак и на създаване на семейство в съответствие с националните закони, правото на собственост, забраната на всякаква форма на дискриминация и правото на ефективни правни средства на защита пред съда. Настоящият регламент трябва да се прилага от съдилищата на държавите членки при зачитане на тези права и принципи.

(32) Настоящият регламент зачита основните права и спазва принципите, признати от Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално членове 7, 9, 17, **20**, 21, **23** и 47 от нея, отнасящи се съответно до неприкосновеността на личния и семейния живот, правото на встъпване в брак и на създаване на семейство в съответствие с националните закони, правото на собственост, **равенството пред закона**, забраната на всякаква форма на дискриминация и правото на ефективни правни средства на защита пред съда. Настоящият регламент трябва да се прилага от съдилищата на държавите-членки при зачитане на тези права и принципи.

(Отговаря отчасти на съображение 81 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Обосновка

Като признава резултатите от оценката на въздействието върху основните права, извършена от Комисията, докладчикът подчертава, че особено внимание трябва да се обърне на принципите на равенство пред закона (член 20 от Хартата на основните права), недискриминацията (член 21 от Хартата) и равенство между жените и мъжете (член 23 от Хартата), когато съдилищата прилагат настоящия регламент.

Изменение 26

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 3 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

а) *дееспособността* на съпрузите,

а) *общата дееспособност* на съпрузите,

Изменение 27

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 3 – буква а а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

аа) съществуването, действителността или признаването на брака,

Изменение 28

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 3 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

в) *даренията между съпрузите,*

заличава се

Изменение 29

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 3 – буква г)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

г) *наследствените права* на

г) *въпросите, свързани с наследяването, по отношение* на

преживелия съпруг,

преживелия съпруг,

Изменение 30

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 3 – буква д)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

д) **дружествата между съпрузите,**

д) **въпросите, които се уреждат от дружественото право и правото, приложимо към други юридически лица или непersonифицирани сдружения,**

(Отговаря на член 1, буква з) от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 31

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 3 – буква е)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

е) вида на вещните права **по отношение на дадена вещ и публичността на тези права.**

е) вида на вещните права,

(Отговаря на член 1, буква з) от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 32

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 3 – буква е а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

еа) вписването в регистър на права върху недвижима или движима собственост, включително правните изисквания за такова вписване, както и последиците от вписването или невписването на такива права в регистър и

(Отговаря на член 1, буква л) от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 33
Предложение за регламент
Член 1 – параграф 3 – буква е б) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

еб) правото на прехвърляне или на изравняване между съпрузи или бивши съпрузи на пенсионни права или права на пенсия за инвалидност, придобити по време на брака, в случай на развод.

Обосновка

Системата на изравняване на пенсионните права съгласно германското право, както и подобни институти в други държави членки, доколкото съществуват, следва да бъдат изключени от приложното поле на регламента.

Изменение 34
Предложение за регламент
Член 2 – параграф 1 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

а) „имуществен режим между съпрузи“ е съвкупността от правила, ***свързани с*** имуществените отношения на съпрузите помежду им и спрямо трети лица;

а) „имуществен режим между съпрузи“ е съвкупността от правила, ***приложими към*** имуществените отношения между съпрузите и техните отношения с трети лица ***в резултат на брак***;

Изменение 35
Предложение за регламент
Член 2 – параграф 1 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

б) „брачен договор“ е всяко споразумение, с което съпрузите организират ***имуществените отношения помежду си и спрямо трети лица***;

б) „брачен договор“ е всяко споразумение, с което съпрузите ***или бъдещите съпрузи*** организират ***брачния си имуществен режим***;

Изменение 36
Предложение за регламент
Член 2 – параграф 1 – буква в) – уводна част

Текст, предложен от Комисията

в) „автентичен акт“ е акт, официално съставен или вписан като автентичен акт в *държавата* членка **по произход**, чиято истинност:

Изменение

в) „автентичен акт“ е акт **по въпросите на имуществения режим между съпрузи**, официално съставен или вписан като автентичен акт в *държавата* членка, чиято истинност:

(Отговаря на член 3, параграф 1, буква и) от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 37

Предложение за регламент

Член 2 – параграф 1 – буква г)

Текст, предложен от Комисията

г) „решение“ е всяко решение, постановено по въпросите на имуществения режим между съпрузите от съд на държава членка, независимо от наименованието на решението, **включително съдебно решение, постановление, заповед или изпълнителен лист**, както и определенията за разходите или разноските от служител на съда;

Изменение

г) „решение“ е всяко решение, постановено по въпросите на имуществения режим между съпрузите от съд на държава членка, независимо от наименованието на решението, както и определенията за разходите или разноските от служител на съда;

(Отговаря на член 3, параграф 1, буква ж) от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 38

Предложение за регламент

Член 2 – параграф 1 – буква д)

Текст, предложен от Комисията

д) „държава членка по произход“ е държавата членка, в която **според случая**, решението е постановено, **брачният договор е сключен**, автентичният акт е съставен, съдебната спогодба е одобрена или **актът за делба на общото имущество или всеки друг акт е съставен от или пред съдебния орган или делегирания или**

Изменение

д) „държава членка по произход“ е държавата членка, в която решението е постановено, автентичният акт е съставен **или** съдебната спогодба е одобрена или **сключена**;

определен от него орган;

(Отговаря на член 3, параграф 1, буква д) от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 39

Предложение за регламент

Член 2 – параграф 1 – буква е)

Текст, предложен от Комисията

*е) „замолена държава членка“ е държавата членка, в която **е поискано признаването и/или** изпълнението на решението, на **брачния договор, на автентичния акт, на** съдебната спогодба или на **акта за делба на общото имущество или на всеки друг акт, съставен от или пред съдебния орган или делегирания или определен от него орган;***

(Отговаря на член 3, параграф 1, буква е) от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение

*е) „държава членка **на изпълнение**“ е държавата членка, в която **се иска декларацията за изпълняемост или** изпълнението на решението, на съдебната спогодба или на **автентичния акт;***

Изменение 40

Предложение за регламент

Член 2 – параграф 1 – буква ж)

Текст, предложен от Комисията

*ж) **е всеки компетентен съдебен орган на държавите членки, който упражнява правораздавателни функции в областта на имуществения режим между съпрузи, както и всеки друг несъдебен орган или лице, които по делегиране или назначаване от съдебен орган на държавите членки изпълняват функции, присъщи на съдилищата, така както са предвидени по настоящия регламент;***

Изменение

заличава се

Изменение 41
Предложение за регламент
Член 2 – параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1а. За целите на настоящия регламент понятието „съд“ означава всеки съдебен орган и всички други органи и правни специалисти, притежаващи компетентност в областта на имуществения режим между съпрузи, които упражняват съдебни функции или действат чрез делегиране на правомощия от страна на съдебен орган, или пък действат под контрола на съдебен орган, при условие че тези други органи и правни специалисти предоставят гаранции за своята безпристрастност и за правото на всички страни да бъдат изслушвани и при условие че решенията, които постановяват съгласно правото на държавата членка, в която действат:

а) могат да бъдат обжалвани пред съдебен орган или да бъдат преразглеждани от такъв орган; както и

б) имат подобна сила и действие на тези на решение на съдебен орган по същия въпрос.

Държавите членки изпращат уведомление до Комисията относно другите органи и правни специалисти, посочени в първа алинея, в съответствие с член 37а.

(Тази разпоредба отговаря на член 3, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 650/2012.

Обосновка

Изглежда целесъобразно да се възприеме определението на понятието „съд“ от Регламента относно наследяването, с цел да се вземат предвид различните организационни модели в държавите членки и по отношение на имуществения режим между съпрузи. Предложението съответства на член 3, параграф 2 от Регламента относно наследяването.

Изменение 42
Предложение за регламент
Член -3 (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член -3

Компетентност в областта на имуществения режим между съпрузи в рамките на държавите членки

Настоящият регламент не засяга компетентността на органите на държавите членки да разглеждат въпроси от областта на имуществения режим между съпрузи.

Обосновка

Разпоредбата съответства на член 2 от Регламента относно наследяването. Тя съдържа смислено пояснение и на въпроси от областта на имуществения режим между съпрузи.

Изменение 43
Предложение за регламент
Член 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Съдилищата на държава членка, сезирани ***с молба във връзка с*** наследяване на един от съпрузите съгласно Регламент (ЕС) № .../... ***[на Европейския парламент и на Съвета относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на решенията и автентичните актове в областта на наследяването и създаването на европейско удостоверение за наследство]***, са компетентни също така да се произнасят по ***свързани с молбата*** въпроси, засягащи имуществените отношения между съпрузите.

Съдилищата на държава членка, сезирани ***по въпросите на*** наследяване на един от съпрузите съгласно Регламент (ЕС) № ***650/2012*** са компетентни също така да се произнасят по въпроси, засягащи имуществените отношения между съпрузите, ***възникнали във връзка с делото за наследяване.***

Изменение 44
Предложение за регламент
Член 4

Текст, предложен от Комисията

В съответствие с **Регламент (ЕО) № 2201/2003** съдилищата на държава членка, сезирани с молба за развод, законна раздяла или унищожаване на брака, са компетентни също така да **разглеждат** свързани с молбата въпроси, засягащи **имууществените отношения** между съпрузите, ако **съществува такова споразумение между тях**.

Такова споразумение може да бъде сключено по всяко време, включително по време на започнало производство. Ако споразумението е сключено преди началото на производството, то трябва да бъде съставено в писмена форма, да има отбелязана дата и да е подписано от двете страни.

При липса на **споразумение между съпрузите** компетентността се урежда съгласно член 5.

Изменение

В съответствие с **Регламент (ЕО) № 2201/2003** съдилищата на държава членка, сезирани с молба за развод, законна раздяла или унищожаване на брака, са компетентни също така да **се произнасят по** свързани с молбата въпроси, засягащи **имуществения режим** между съпрузите, ако **компетентността на съответните съдилища е била изрично или по друг недвусмислен начин приета от съпрузите**.

При липса на **признаване на компетентността на посочения в параграф 1 съд компетентността** се урежда съгласно член 5 **и следващите**.

Обосновка

Изглежда целесъобразно при бракоразводните производства да не се предвижда автоматична концентрация на компетентност и по отношение на свързаните с тях имущественоправни въпроси с цел така да се защитят по-добре интересите на засегнатите лица и да се гарантира, че те приемат компетентността на бракоразводния съд. Предложената разпоредба съответства на член 12, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 2201/2003 (Брюксел IIa).

Изменение 45
Предложение за регламент
Член 4 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 4а

Споразумение за избор на съд

1. Съпрузите могат да се споразумеят за това, съдилищата на държавата членка, чието право са избрали като приложимо към брачния им имуществен режим в съответствие с член 16, да са компетентни да се произнасят по въпроси, свързани с брачния им имуществен режим. Тази компетентност е изключителна.

Без да се засягат разпоредбите на третата алинея, споразумението за избор на компетентен съд може да бъде сключвано или изменяно по всяко време, но не по-късно от момента на сезирането на съда.

Ако правото на държавата на сезирания съд предвижда това, съпрузите могат също да определят приложимото право и след сезирането на съда. В такъв случай изборът на компетентен съд се отбелязва в съдебния протокол съгласно правото на сезирания съд.

Ако споразумението е сключено преди началото на производството, то трябва да бъде съставено в писмена форма, да има отбелязана дата и да е подписано от съпрузите. Всяко съобщаване по електронен път, което осигурява траен запис на споразумението, се счита за равностойно на „писмена форма“.

2. Съпрузите могат също така да се споразумеят, че при липса на избор на съд компетентни са съдилищата на държавата членка, чието право се прилага съгласно член 17.

Обосновка

В параграф 1 на разпоредбата се възприема една ценна разпоредба от член 5, параграфи 2 и 3 от Регламент (ЕС) № 1259/2010 (Рим III). Разпоредбата, предложена в параграф 2, отговаря на практическа необходимост.

Изменение 46
Предложение за регламент
Член 4 б (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 4б

Компетентност, основана на явяване на ответника

1. Извън компетентността, която произтича от други разпоредби на настоящия регламент, компетентен е съдът на държавата членка, чието право е избрано съгласно член 16 или чието право е приложимо съгласно член 17, и пред който се явява ответникът. Това правило не се прилага, когато ответникът се явява, за да оспори компетентността на съда, или когато друг съд има компетентност по силата на член 3, член 4 или член 4а.

2. Преди да приеме компетентност по параграф 1, съдът се уверява, че ответникът е информиран за правото си да оспори компетентността на съда, както и за последиците от явяването или неявяването си.

Изменение 47
Предложение за регламент
Член 5

1. Извън случаите, предвидени в членове 3 и 4, компетентни да се произнасят по производство, свързано с имуществения режим между съпрузи, са съдилищата на държавата членка:

а) **по общото** обичайно местопребиваване **на съпрузите** или, ако **няма такава**,

б) **по последното общо** обичайно местопребиваване **на съпрузите**, ако един от тях все още живее там, или

в) **по обичайно** местопребиваване на ответника или, ако **няма такава**,

г) чиито граждани са двамата съпрузи, или ако се отнася до Обединеното кралство или Ирландия, където те имат общ „domicile“.

2. Двете страни могат също да се споразумеят за това съдилищата на държавата членка, чието право са избрали като приложимо за брачния им имуществен режим в съответствие с членове 16 и 18, да са компетентни да се произнасят по въпроси, свързани с брачния им имуществен режим.

Такова споразумение може да бъде сключено по всяко време, включително по време на започнало производство. Ако споразумението е сключено преди началото на производството, то трябва да бъде съставено в писмена форма, да има отбелязана дата и да е подписано от

Когато никой съд не е компетентен съгласно членове 3, 4 и 4а, компетентни да се произнасят по производство, свързано с имуществения режим между съпрузи, са съдилищата на държавата членка:

а) **на чиято територия съпрузите имат** обичайно местопребиваване **към момента на сезиране на съда** или ако **това не е изпълнено**,

б) **на чиято територия съпрузите са имали последното** обичайно местопребиваване, ако един от тях все още живее там **към момента на сезиране на съда**, или ако **това не е изпълнено**,

в) **на чиято територия е било обичайното** местопребиваване на ответника **в момента на сезирането на съда** или ако **това не е изпълнено**,

г) чиито граждани са двамата съпрузи **в момента на сезирането на съда** или ако се отнася за Обединеното кралство и Ирландия, в която имат общ „domicile“, или ако **това не е изпълнено**,

га) **чийто гражданин е ответникът, или ако се отнася за Обединеното кралство и Ирландия, където той има „domicile“.**

двете страни.

(По отношение на параграф 2 вж. изменението към член 4а (нов); текстът е променен.)

Изменение 48
Предложение за регламент
Член 6

Текст, предложен от Комисията

Ако никой съд не е компетентен съгласно членове 3, 4 или 5, съдилищата на държава членка са компетентни доколкото дадено имущество на единия или на двамата съпрузи се **намира** на територията на тази държава членка, в **който** случай сезираният съд **ще трябва** да се произнесе само относно **това** имущество.

Изменение

Ако никой съд **на държава членка** не е компетентен съгласно членове 3, 4, **4а** и 5, съдилищата на държава членка са компетентни, доколкото дадено **недвижимо** имущество **или регистрирани активи** на единия или на двамата съпрузи се **намират** на територията на тази държава членка; в **този** случай сезираният съд **е компетентен** да се произнесе само относно **съответното недвижимо** имущество **или регистрирани активи**.

В тези случаи съдилищата на дадената държава членка са компетентни да се произнасят само относно недвижимо имущество или регистрирани активи, които се намират в тази държава членка.

Изменение 49
Предложение за регламент
Член 7

Текст, предложен от Комисията

Forum necessitatis

Ако никой съд на държава членка не е компетентен съгласно членове 3, 4, 5 или 6, съдилищата на държава членка могат, **по изключение и при условие че делото има достатъчна връзка с тази държава членка**, да се произнесат

Изменение

Forum necessitatis

Ако никой съд на държава членка не е компетентен съгласно членове 3, 4, **4а**, 5 и 6, съдилищата на държава членка могат **в изключителни случаи** да се произнесат **по дело** относно имуществения режим между съпрузи,

относно имуществения режим между съпрузи, ако ***е невъзможно в трета държава да се проведе дадено производство или*** не може ***в рамките на разумното*** да се образува или води ***такова***.

ако ***производството*** не може да се образува или води ***в рамките на разумното в трета държава, с която делото има тясна връзка, или това би било невъзможно***.

Случаят трябва да е свързан в достатъчна степен с държавата членка на сезирания съд.

(Отговаря на член 11 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 50

Предложение за регламент

Член 8

Текст, предложен от Комисията

Съдът, сезиран на основание на членове 3, 4, 5, 6 или 7, пред който е висящо делото, е компетентен също така да разглежда насрещни искиове, доколкото те попадат в приложното поле на настоящия регламент.

Изменение

Съдът, сезиран на основание на членове 3, 4, ***4a***, 5, 6 или 7, пред който е висящо делото, е компетентен също така да разглежда насрещни искиове, доколкото те попадат в приложното поле на настоящия регламент.

Ако съдът е сезиран съгласно член 6, неговата компетентност да се произнася по насрещни искиове се ограничава до недвижимото имущество или регистрираните активи, които са предмет на основното производство.

Изменение 51

Предложение за регламент

Член 9

Текст, предложен от Комисията

Съдът се смята за сезиран:

а) към датата на подаване в съда на исковата молба или на равностоен

Изменение

За целите на настоящата глава съдът се смята за сезиран:

а) към датата на подаване в съда на исковата молба или на равностоен

документ, при условие че впоследствие **ищецът** не е пропуснал да предприеме необходимите действия за уведомяването или връчването на съответните документи на ответника, **или**

б) ако актът трябва да бъде връчен, преди да бъде внесен в съда, към датата на получаването му от отговорната за уведомяването или връчването служба, при условие че впоследствие ищецът не е пропуснал да предприеме необходимите действия за внасянето на акта в съда.

документ, при условие че впоследствие **заявителят** не е пропуснал да предприеме необходимите действия за уведомяването или връчването на съответните документи на ответника,

б) ако актът трябва да бъде връчен, преди да бъде внесен в съда, към датата на получаването му от отговорната за уведомяването или връчването служба, при условие че впоследствие ищецът не е пропуснал да предприеме необходимите действия за внасянето на акта в съда, **или**

ба) ако производството е започнато служебно от съда, към момента, в който съдът взема решение за започване на производството, или ако такова решение не е необходимо, към момента на регистрирането на делото от съда.

(Отговаря на член 14 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Обосновка

Разпоредбата съответства на член 14 от Регламента относно наследяването.

Изменение 52

Предложение за регламент

Член 12 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Когато искове със същия предмет, на същото основание и между **същите страни** са предявени в съдилища на различни държави членки, съдът, пред който искът е предявен по-късно, спира служебно производството до установяване на компетентността на първия сезиран съд.

Изменение

1. Когато искове със същия предмет, на същото основание и между **съпрузите** са предявени в съдилища на различни държави членки, съдът, пред който искът е предявен по-късно, спира служебно производството до установяване на компетентността на първия сезиран съд.

(Отговаря на член 17 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 53
Предложение за регламент
Член 13 – заглавие

Текст, предложен от Комисията

Свързани искове

Изменение

(Не се отнася до българския текст.)

Изменение 54
Предложение за регламент
Член 13 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Когато тези искове са висящи пред първоинстанционни съдилища, съдът, пред който искът е предявен по-късно, може също така, по молба на **една от страните**, да се откаже от компетентност, при условие че първият сезиран съд е компетентен по отношение на въпросните искове и правото му допуска тяхното съединяване.

Изменение

2. Когато тези искове са висящи пред първоинстанционни съдилища, съдът, пред който искът е предявен по-късно, може също по молба на **един от съпрузите** да се откаже от компетентност, при условие че първият сезиран съд е компетентен по отношение на въпросните искове и правото му допуска тяхното съединяване.

(Отговаря на член 18 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Обосновка

Разпоредбата съответства на член 17 от Регламента относно наследяването.

Изменение 55
Предложение за регламент
Член 13 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 13а

Предоставяне на информация на съпрузите

Компетентният орган се задължава да информира съпрузите в разумен срок за всяко производство по

имууществен режим, образувано срещу тях.

Изменение 56
Предложение за регламент
Член 14

Текст, предложен от Комисията

От съдилищата на държава членка *могат да бъдат поискани* временни или *обезпечителни* мерки, *предвидени в* нейното законодателство, дори ако, съгласно настоящия регламент, съдилищата на друга държава членка са компетентни *да се произнесат по съществуващото на делото.*

Изменение

Към съдилищата на държава членка *може да се отправи искане за такива* временни мерки, *включително* *обезпечителни, каквито съществуват* *съгласно* нейното законодателство, дори ако съгласно настоящия регламент съдилищата на друга държава членка са компетентни *по същността на спора.*

(Отговаря на член 19 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 57
Предложение за регламент
Член 15 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Правото, приложимо *спрямо имуществения режим* между съпрузите в съответствие с членове 16, 17 и 18, се прилага *по отношение на цялото имущество на съпрузите.*

Изменение

1. Правото, приложимо към режима на имуществени отношения между съпрузи в съответствие с членове 16 и 17, се прилага *за всички активи, попадащи в обхвата на този режим, независимо от тяхното местонахождение.*

Изменение 58
Предложение за регламент
Член 15 – параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1а. Без да се засяга член 1, параграф 3, букви е) и еа), правото, приложимо

спрямо имуществения режим между съпрузите, определя наред с другото:

а) разделянето на имуществото на съпрузите в различни категории преди и след брака;

б) прехвърлянето на имуществото от една категория в друга;

в) евентуална отговорност за дългове на съпруга;

г) правата на разпореждане на съпрузите по време на брака;

д) прекратяването и ликвидирането на брачния имуществен режим между съпрузите и делбата на имуществото при разтрогване на брака;

е) последиците от имуществения режим между съпрузите върху правоотношенията между един от съпрузите и трети лица на основание член 35;

ж) материалната действителност на договора за имуществени отношения между съпрузи.

Обосновка

Един „положителен списък“, какъвто съществува в Регламента относно наследяването, внася по-голяма яснота по отношение на приложното поле.

Изменение 59 **Предложение за регламент** **Член 15 а (нов)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 15а

Универсално прилагане

Всяко право, посочено в настоящия регламент, се прилага независимо от това дали е правото на държава членка.

(Вж. изменението на член 21; текстът е изменен.)

Обосновка

Настоящата обща разпоредба следва да се постави в началото на главата; преди това текстът беше част от член 21.

Изменение 60 Предложение за регламент Член 16

Текст, предложен от Комисията

Съпрузите или бъдещите съпрузи могат да **изберат** правото, което да се прилага към имуществения им режим, при условие че това е правото:

а) на държавата на общото обичайно местопребиваване на съпрузите или бъдещите съпрузи, или

б) на държавата на общото обичайно местопребиваване на един от съпрузите или бъдещите съпрузи в момента на *избора*, или

в) на държавата, чието гражданство притежава един от съпрузите или бъдещите съпрузи в момента на *избора*.

Изменение

1. Съпрузите или бъдещите съпрузи могат да **се споразумеят да определят или да сменят** правото, което да се прилага към имуществения им режим, при условие че това е правото:

а) на държавата, в която съпрузите или бъдещите съпрузи *или единият от тях имат обичайно местопребиваване към момента на сключване на споразумението*, или

б) на държава, чието гражданство притежава един от съпрузите или бъдещите съпрузи *към момента на сключване на споразумението*.

1а. Освен ако съпрузите не са договорили друго, смяната по време на брака на правото, приложимо към режима на имуществените им отношения, има действие само в бъдеще.

1б. Ако съпрузите изберат смяната на приложимото право да има обратно действие, това не засяга действителността на актове, сключени по дотогава действащото приложимо право, нито правата на трети лица, придобити по предишното приложимо право.

Обосновка

Членове 16 и 18 са обединени с цел подобряване на структурата и яснотата на разпоредбите.

Изменение 61

Предложение за регламент

Член 17 – параграф 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

1. При липса на избор **от страна на съпрузите** приложимото право спрямо **техния имуществен** режим е това:

Изменение

1. При липса на **споразумение за избор на правото съгласно член 16** приложимото право спрямо **имуществения** режим **между съпрузите** е това:

Изменение 62

Предложение за регламент

Член 17 – параграф 1 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

а) на държавата на **първото общо** обичайно местопребиваване на съпрузите след сключване на брака, **или** ако няма такава,

Изменение

а) на държавата на **общото** обичайно местопребиваване на съпрузите **към момента на сключване на брака или тяхното първо общо обичайно местопребиваване** след сключване на брака **или**, ако няма такава,

Изменение 63

Предложение за регламент

Член 17 – параграф 1 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) на държавата, с която съпрузите заедно имат най-тесни връзки, като се отчитат всички обстоятелства, **и по-конкретно** мястото на сключване на брака.

Изменение

в) на държавата, с която съпрузите заедно имат най-тесни връзки **към момента на сключване на брака**, като се отчитат всички обстоятелства, **независимо от** мястото на сключване на брака.

Пояснения

Изменение 64
Предложение за регламент
Член 18

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 18

заличава се

Смяна на приложимото право

Във всеки един момент от брака съпрузите могат да решат да сменят правото, приложимо към имуществения им режим. Те могат да изберат само едно от следните законодателства:

а) правото на държавата на обичайното местопребиваване на един от съпрузите в момента на избора, или

б) правото на държавата, чийто гражданин е един от съпрузите в момента на избора.

Освен ако съпрузите не поискат изрично обратното, смяната по време на брака на приложимото към имуществения им режим право има действие само за в бъдеще.

Ако съпрузите изберат смяната на приложимото право да има обратна сила, това не засяга действителността на актове, сключени по дотогава действащото приложимо право, нито правата на трети лица, придобити по предишното приложимо право.

Изменение 65
Предложение за регламент
Член 19

1. **Изборът** на приложимото право е **във формата, предвидена за брачния договор, или в приложимото право на избраната държава, или в това на държавата, в която се съставя акта.**

2. **Без да се засяга действието на параграф 1, изборът трябва най-малкото да е изричен, в писмена форма, да е с отбелязана дата и да е подписан от двамата съпрузи.**

3. **Освен това, ако** правото на държавата членка на общото обичайно местопребиваване **на двамата съпрузи в момента на избора, упоменат в параграф 1, предвижда допълнителни изисквания за формата на брачния договор, те също трябва да бъдат спазени.**

1. **Споразумението относно избора** на приложимото право, **посочено в член 16, се изготвя в писмена форма и се датира и подписва от двамата съпрузи. Всяко предаване по електронен път, което осигурява траен запис на споразумението, е равностойно на писмена форма.**

2. **Това споразумение трябва да отговаря на изисквания за форма на правото, приложимо към имуществения режим между съпрузите, или на правото на държавата, в която е сключено споразумението.**

3. **Когато обаче** правото на държавата, в която двамата съпрузи са имали обичайно местопребиваване **към момента на сключване на тяхното споразумение относно избора на приложимо право, предвижда допълнителни изисквания за формата на споразумения от този вид или ако няма такива – за формата на брачния договор, се прилагат тези изисквания.**

За. Ако към момента на сключване на споразумението относно избора на приложимото право съпрузите имат обичайно местопребиваване в различни държави и ако правните системи на тези държави предвиждат различни изисквания за форма, споразумението се счита за действително по отношение на формата, ако отговаря на условията, посочени в правото на една от тези държави.

Зб. Ако към момента на сключване на споразумението само единият от съпрузите има обичайно местопребиваване в държава членка и ако в тази държава се предвиждат допълнителни изисквания за формата

на този вид споразумения, се прилагат тези изисквания.

(Подобно на член 5, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 66
Предложение за регламент
Член 20

Текст, предложен от Комисията

**Приложимо право към формата на
брачния договор**

1. Формата на брачния договор се определя или по правото, приложимо към имуществения режим между съпрузите, или по правото на държавата, в която е съставен договорот.

2. Без да се засяга действието на параграф 1, брачният договор трябва да е най-малкото в писмена форма, датиран и подписан от двамата съпрузи.

3. Освен това, ако правото на държавата членка на общото обичайно местопребиваване на двамата съпрузи в момента на сключването на брачния договор предвижда за този договор допълнителни изисквания за формата, те също трябва да бъдат спазени.

Изменение 67
Предложение за регламент
Член 20 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

**Изисквания за формата на брачния
договор**

*За целите на настоящия регламент по отношение на формата на брачен договор се прилага *mutatis mutandis* член 19. За целите на настоящия член допълнителни изисквания за формата по смисъла на член 19, параграф 3 са единствено тези, свързани с брачния договор.*

Изменение

Член 20а

Адаптиране на вещи права

Когато дадено лице се позове на вещно право, което притежава съгласно приложимото към имуществения режим между съпрузи, а правото на държавата членка, в която е извършено позоваването, не познава въпросното вещно право, това вещно право, ако е необходимо и доколкото е възможно, се адаптира към най-близкото равностойно вещно право съгласно законодателството на тази държава, като се вземат предвид целите и интересите, преследвани от конкретното вещно право, и свързаните с него последици.

(Отговаря на член 31 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Обосновка

По отношение на имуществения режим между съпрузи възникват подобни проблеми с оглед на признаването на вещните права, както в областта на наследяването. Новата разпоредба съответства на член 31 от Регламента относно наследяването.

Изменение 68
Предложение за регламент
Член 21

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 21

заличава се

*Универсален характер на
стълкновителните норми*

*Определеното според разпоредбите на
настоящата глава право се прилага
дори когато то не е право на държава
членка.*

Изменение 69
Предложение за регламент
Член 22

Текст, предложен от Комисията

Разпоредбите на настоящия регламент не засягат прилагането на повелителните норми, чието зачитане дадена държава членка смята за толкова важно за гарантиране на нейните обществени интереси, като политическата, социалната или икономическата ѝ организация, че изисква спазването им във всяка ситуация, попадаща в приложното им поле, независимо от приложимото иначе право към имуществения режим между съпрузи съгласно настоящия регламент.

Изменение

1. Особени повелителни норми са норми, чието неспазване би било явно несъвместимо с обществения ред (*ordre public*) на съответната държава членка. Компетентните органи не следва да тълкуват изключението за обществен ред по начин, който противоречи на Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално на член 21 от нея, който забранява всяка форма на дискриминация.

1а. Настоящият регламент не ограничава прилагането на особените повелителни норми на правото на сезирания съд, без да се засягат приложимите съгласно член 35 разпоредби относно защитата на транзакциите.

**Изменение 70
Предложение за регламент
Член 23**

Текст, предложен от Комисията

Прилагането на разпоредба от определеното според настоящия регламент право може да бъде отказано само ако това прилагане е явно несъвместимо с обществения ред на сезирания съд.

Изменение

Прилагането на разпоредба от определеното според настоящия регламент право **на държава** може да бъде отказано само ако това прилагане е явно несъвместимо с обществения ред на сезирания съд.

(Отговаря на член 35 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

**Изменение 71
Предложение за регламент
Член 24**

Текст, предложен от Комисията

По смисъла на настоящия регламент прилагане на правото на дадена държава означава прилагане на действащите **материалноправни** норми на тази държава, с изключение на нормите на международното частно право.

Изменение

По смисъла на настоящия регламент прилагане на правото на дадена държава означава прилагане на действащите **правни** норми на тази държава, с изключение на нормите на международното частно право.

Обосновка

По аналогия с член 20 от Регламент (ЕС) № 593/2008 (Рим I).

Изменение 72

Предложение за регламент Член 25

Текст, предложен от Комисията

Държави с **две или** повече **правни системи** — **териториални стълкновителни норми**

Когато една държава обхваща няколко териториални единици, всяка от които има собствена правна система или набор от правила по въпросите, уредени от настоящия регламент:

а) всяко позоваване на правото на **тази държава се тълкува**, за целите на определянето на **приложимото право съгласно настоящия регламент, като отнасящо се до** правото, което е в

Изменение

Държави с повече **от една правна система** — **интертериториални стълкновения на закони**

1. Когато правото, определено като приложимо от настоящия регламент, е правото на държава, която включва няколко териториални единици, всяка от които има собствени правни норми относно имуществените режими между съпрузи, вътрешните стълкновителни норми на тази държава определят съответната териториална единица, чиито правни норми се прилагат.

1а. При липса на такива вътрешни стълкновителни норми:

а) всяко позоваване на правото на **държавата, посочено в параграф 1**, за целите на определянето на правото, **приложимо съгласно разпоредбите относно обичайното**

сила в съответната териториална единица;

б) всяко позоваване на *обичайното местопребиваване в тази държава* се тълкува като *отнасящо се до обичайното местопребиваване в дадена териториална единица;*

в) всяко позоваване на *гражданството се отнася до* териториалната единица, *определена от правото на дадената държава, или, при отсъствие на приложими правила, до териториалната единица, избрана от страните, или, при отсъствие на избор, до териториалната единица, с която единият или двамата съпрузи имат най-тясна връзка.*

местопребиваване на съпрузите, се тълкува като позоваване на правото на териториалната единица, в която съпрузите имат обичайно местопребиваване;

б) всяко позоваване на *правото на държавата, посочено в параграф 1, за целите на определянето на правото, приложимо съгласно разпоредбите относно гражданството на съпрузите*, се тълкува като *позоваване на правото на териториалната единица, с която съпрузите са най-тясно свързани;*

в) всяко позоваване на *правото на държавата, посочено в параграф 1, за целите на определянето на приложимото право съгласно която и да е друга разпоредба, която използва други елементи като критерии на привръзка, се тълкува като позоваване на правото на териториалната единица по местонахождение на съответния елемент.*

(Отговаря на член 36 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Обосновка

По аналогия с член 36 от Регламента относно наследяването.

Изменение 73 Предложение за регламент Член 25 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 25а

Държави с повече от една правна система — интерперсонални стълкновения на закони

Във връзка с държава, в която съществуват две или повече правни системи или съвкупност от норми по

отношение на имуществения режим на съпрузи, приложими за различни категории лица, всяко позоваване на правото на такава държава се тълкува като отнасящо се за правната система или съвкупността от норми, определени от действащите в тази държава разпоредби. При липса на такива правила се прилага правната система или съвкупността от правила, с която съпрузите са най-тясно свързани.

Обосновка

По аналогия с член 37 от Регламента относно наследяването.

Изменение 74
Предложение за регламент
Член 25 б (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 25 б

Неприлагане на настоящия регламент към вътрешните стълкновения на закони

Държава членка, която включва няколко териториални единици, всяка от които има собствени правни норми относно режима на имуществени отношения между съпрузите, не е длъжна да прилага настоящия регламент към стълкновенията на закони, възникнали единствено между такива единици.

(Отговаря на член 38 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Обосновка

По аналогия с член 38 от Регламента относно наследяването.

Изменение 75
Предложение за регламент
Член 26 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

(2) В случай на оспорване всяка заинтересована страна, чието основно искане е признаването на решение, може в съответствие с процедурите, установени в **членове [38—56] от Регламент (ЕО) № 44/2001**, да поиска да се установи, че **решението** трябва бъде признато.

(Отговаря на член 39 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение

(2) В случай на оспорване всяка заинтересована страна, чието основно искане е признаването на решение, може в съответствие с процедурите, установени в **членове 31б—31о**, да поиска да се установи, че **това решение** трябва бъде признато.

Изменение 76
Предложение за регламент
Член 27 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

а) признаването явно противоречи на обществения ред на **замолената държава** членка;

(Отговаря на член 40 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение

а) признаването явно противоречи на обществения ред на **държавата** членка, **в която се иска признаване**;

Изменение 77
Предложение за регламент
Член 27 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) на неявлия се ответник не е връчена исковата молба или равностоеен документ своевременно и по начин, който да му позволи да организира защитата си, освен ако ответникът не е упражнил правото си да оспори решението, въпреки че е имал възможност да направи това;

Изменение

(Не се отнася до българския текст.)

Изменение 78
Предложение за регламент
Член 27 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) то противоречи на решение,
постановено между същите страни в
замолената държава членка;

Изменение

в) то противоречи на решение,
постановено **в производство** между
същите страни в **държавата** членка, **в**
която се иска признаване;

(Отговаря на член 40 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 79
Предложение за регламент
Член 27 – буква г)

Текст, предложен от Комисията

г) то противоречи на решение,
постановено по-рано в друга държава
членка или в трета държава между
същите страни **по спор** със същия
предмет и на същото основание, при
условие че по-рано постановеното
решение отговаря на условията,
необходими за признаването му в
замолената държава членка.

Изменение

г) то противоречи на решение,
постановено по-рано в друга държава
членка или в трета държава между
същите страни **в производство** със
същия предмет и на същото основание,
при условие че по-рано постановеното
решение отговаря на условията,
необходими за признаването му в
държавата членка, **в която се иска**
признаване.

(Отговаря на член 40 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 80
Предложение за регламент
Член 29

Текст, предложен от Комисията

При никакви обстоятелства не се
допуска преразглеждане по същество на
чуждестранно решение.

Изменение

При никакви обстоятелства не се
допуска преразглеждане по същество на
постановено в държава членка
решение.

(Отговаря на член 41 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 81
Предложение за регламент
Член 30

Текст, предложен от Комисията

Съдът на държава членка, пред който се иска признаване на решение, постановено в друга държава членка, може да спре производството, ако решението е предмет на обжалване по общия ред.

Изменение

Съдът на държава членка, пред който се иска признаване на решение, постановено в друга държава членка, може да спре производството, ако решението е предмет на обжалване по общия ред **в държавата членка по произход**.

(Отговаря на член 42 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 82
Предложение за регламент
Член 31

Текст, предложен от Комисията

Решенията, постановени в държава членка **и** подлежащи на изпълнение **там, се изпълняват** в другите държави членки в съответствие с членове [38—56 и член 58] от Регламент (ЕО) № 44/2001.

Изменение

Решенията, постановени в държава членка, **които подлежат на изпълнение в тази държава членка, имат изпълнителна сила в друга държава членка, когато по искане на заинтересована страна те са били обявени за** подлежащи на изпълнение в другата държава членка в съответствие с **процедурата, предвидена в членове 31б—31о**.

(Отговаря на член 43 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 83
Предложение за регламент
Член 31 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 31а

Определяне на местоживеене
За да определи дали за целите на

процедурата, предвидена в членове 31б—31о, дадена страна има местоживееене в държавата членка по изпълнение, сезираният съд прилага вътрешното право на тази държава членка.

(Отговаря на член 44 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 84
Предложение за регламент
Член 31 б (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 31б

Териториална компетентност

- 1. Заявлението за декларация за изпълняемост се подава пред съда или пред компетентния орган на държавата членка по изпълнение, относно който тази държава членка е уведомила Комисията в съответствие с член 37.*
- 2. Териториалната компетентност се определя според местоживееенето на страната, срещу която е поискано изпълнението, или според мястото на изпълнението.*

(Отговаря на член 45 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 85
Предложение за регламент
Член 31 в (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 31в

Процедура

- 1. Процедурата за подаване на заявление се урежда от правото на държавата членка по изпълнение.*

2. Заявителят не е длъжен да има пощенски адрес или упълномощен представител в държавата членка по изпълнение.

3. Заявлението се придружава от следните документи:

а) препис на решението, който отговаря на условията за доказване на неговата достоверност;

б) свидетелство, издадено от съда или от компетентния орган на държавата членка по произход, като се използва формулярът, изготвен в съответствие с процедурата по консултиране, посочена в член 37в, параграф 2, без да се засягат разпоредбите на член 31г.

(Отговаря на член 46 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 86
Предложение за регламент
Член 31 г (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 31г

Непредставяне на свидетелството

1. Ако не бъде представено свидетелството, посочено в член 31в, параграф 3, буква б), съдът или компетентният орган може да даде срок за представянето му или да приеме равностоен документ или, ако прецени, че разполага с достатъчна информация, може да не изиска представянето му.

2. Ако съдът или компетентният орган го изискват, се представя превод на документите. Преводът се извършва от лице, което притежава правоспособност за извършване на преводи в една от държавите членки.

(Отговаря на член 47 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 87
Предложение за регламент
Член 31 д (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 31д

Декларация за изпълняемост

Решението се обявява за подлежащо на изпълнение веднага след приключване на формалностите по член 31в без преразглеждане по отношение на постановеното в член 27. Страната, срещу която е поискано изпълнението, няма право на този етап от производството да прави каквито и да е забележки по заявлението.

(Отговаря на член 48 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 88
Предложение за регламент
Член 31 е (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 31е

Уведомяване за решението по заявлението за декларация за изпълняемост

- 1. Решението по заявлението за декларация за изпълняемост се съобщава незабавно на заявителя по реда и условията, определени от правото на държавата членка по изпълнение.***
- 2. Декларацията за изпълняемост се връчва или съобщава на страната, срещу която е поискано изпълнението, заедно със съдебното решение, ако то все още не ѝ е връчено***

или съобщено.

(Отговаря на член 49 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 89
Предложение за регламент
Член 31 ж (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 31ж

***Обжалване на решението по
заявлението за декларация за
изпълняемост***

- 1. Решението по заявлението за декларация за изпълняемост може да се обжалва от всяка от страните.***
- 2. Жалбата се подава в съда, относно който съответната държава членка е уведомила Комисията в съответствие с член 37.***
- 3. Жалбата се разглежда в съответствие с правилата на състезателната процедура.***
- 4. Ако страната, срещу която е поискано изпълнението, не се яви пред съда, сезиран с жалба от заявителя, се прилага член 11 дори когато страната, срещу която е поискано изпълнението, няма местоживееене в никоя от държавите членки.***
- 5. Декларацията за изпълняемост може да се обжалва в срок от 30 дни от връчването или съобщаването ѝ. Ако местоживееенето на страната, срещу която е поискано изпълнението, е в държава членка, различна от държавата, в която е издадена декларацията за изпълняемост, срокът за обжалване е 60 дни и започва да тече от датата на връчването или съобщаването лично на лицето или на неговия адрес. Не се допуска удължаване на срока по***

причина на отдалеченост.

(Отговаря на член 50 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 90
Предложение за регламент
Член 31 з (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 31з

*Процедура за оспорване на решение,
постановено по жалба*

*Решението, постановено по
жалбата, може да бъде оспорено само
съгласно процедурата, относно която
съответната държава членка е
уведомила Комисията в
съответствие с член 37.*

(Отговаря на член 51 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 91
Предложение за регламент
Член 31 и (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 31и

*Отказ или отмяна на декларация за
изпълняемост*

*Съдът, пред който е подадена
жалбата по член 31ж или 31з,
отказва или отменя декларация за
изпълняемост само на някое от
основанията, посочени в член 27.
Съдът постановява решението си
незабавно.*

(Отговаря на член 52 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 92
Предложение за регламент
Член 31 й (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 31й

Спиране на производството

Съдът, пред който е подадена жалбата по член 31ж или 31з, по искане на страната, срещу която се иска изпълнение, спира производството, ако изпълнителната сила на решението е спряна в държавата членка по произход поради подадена жалба.

(Отговаря на член 53 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 93
Предложение за регламент
Член 31 к (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 31к

**Временни, включително
обезпечителни мерки**

- 1. Когато съдебно решение трябва да бъде признато по силата на настоящата глава, няма пречки заявителят да поиска временни, включително обезпечителни мерки, в съответствие с правото на държавата членка по изпълнение, без да се изисква декларация за изпълняемост по смисъла на член 31д.**
- 2. Декларацията за изпълняемост съдържа по закон правомощие за предприемане на всякакви обезпечителни мерки.**
- 3. По време на определения в член 31ж, параграф 5 срок за обжалване на декларацията за**

изпълняемост и докато се вземе решение по това обжалване, спрямо имуществото на страната, срещу която е поискано изпълнението, не могат да се предприемат други мерки за изпълнение, освен обезпечителни.

(Отговаря на член 54 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 94
Предложение за регламент
Член 31 л (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 31л

Частична изпълняемост

1. Когато е постановено решение по няколко точки от иска, а декларацията за изпълняемост не може да бъде издадена за всички, съдът или компетентният орган издава такава за една или няколко от тях.

2. Заявителят може да поиска декларацията за изпълняемост да се ограничава до определени части от съдебното решение.

(Отговаря на член 55 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 95
Предложение за регламент
Член 31 м (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 31м

Правна помощ

Заявител, който в държавата членка по произход се е възползвал от цялостна или частична правна помощ или е бил освободен от разходи или разноси, има право във всички

производства за декларация за изпълняемост да се ползва от най-благоприятната правна помощ или най-обхватното освобождаване от разходи и разноси, които се предвиждат съгласно правото на държавата членка по изпълнение.

(Отговаря на член 56 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 96
Предложение за регламент
Член 31 н (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 31н

***Освобождаване от гаранции,
обезпечения или депозити***

Няма да се иска никакво обезпечение, гаранция или депозит, както и да са описани, от страната, която в една държава членка подава заявление за признаване, изпълняемост или изпълнение на съдебно решение, постановено в друга държава членка, въз основа на обстоятелството, че лицето е чужд гражданин или че няма местоживееене или местопребиваване в държавата членка по изпълнение.

(Отговаря на член 57 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 97
Предложение за регламент
Член 31 о (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 31о

Освобождаване от данъци, налози или такси

При производства за издаване на

декларация за изпълняемост в държавата членка по изпълнение не се събират никакви данъци, налози или такси, изчислени въз основа на стойността на иска.

(Отговаря на член 58 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

**Изменение 98
Предложение за регламент
Член 32**

Текст, предложен от Комисията

Признаване на автентичните актове

1. Формално съставени или вписани в една държава членка автентични актове се признават от другите държави членки, освен ако действителността им не се оспорва в съответствие с приложимото право и при условие че признаването явно не противоречи на обществения ред на замолената държава членка.

Изменение

Приемане на автентични актове

1. Автентичен акт, съставен в дадена държава членка, има същата доказателствена сила в друга държава членка, както в държавата членка по произход, или възможно най-сравнимото действие, при условие че това не противоречи явно на обществения ред (*ordre public*) в засегнатата държава членка.

Лице, което желае да използва автентичен акт в друга държава членка, може да поиска от органа, съставящ автентичния акт в държавата членка по произход, да попълни формуляра, изготвен в съответствие с процедурата по консултиране, посочена в член 37в, параграф 2, в който е описано каква доказателствена сила има автентичният акт в държавата членка по произход.

1а. Оспорване на автентичността на автентичен акт се прави пред съдилищата на държавата членка по произход и решението по оспорването се взема по силата на правото на тази държава. Оспорваният автентичен акт няма никаква

доказателствена сила в друга държава членка, докато оспорването е висящо пред компетентния съд.

1б. Оспорване на правните актове или правоотношенията, вписани в автентичен акт, се прави пред съдилищата, които са компетентни съгласно настоящия регламент, и решение по оспорването се взема по силата на правото, приложимо съгласно глава III или по силата на правото съгласно член 36.

Оспорваният автентичен акт няма никаква доказателствена сила в държава членка, различна от държавата членка по произход, по отношение на предмета на обжалването, докато оспорването е висящо пред компетентния съд.

1в. Ако изходът от производството пред съд на държава членка зависи от произнасянето по инцидентен иск, свързан с правните актове или правоотношенията, вписани в автентичен акт в областта на имуществения режим между съпрузи, компетентен да се произнесе по този иск е същият съд.

(2) Признаването на автентичните актове им придава доказателствена сила, що се отнася до съдържанието им, и те се ползват от оборима презумпция за действителност.

(Отговаря на член 59 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

**Изменение 99
Предложение за регламент
Член 33**

Текст, предложен от Комисията

1. Формално съставени или вписани автентични актове с изпълнителна

Изменение

1. Автентичен акт, който подлежи на изпълнение в държавата членка по

сила в **дадена държава членка се признават за изпълними** в друга държава членка **при поискване, направено** в съответствие с процедурата, **уредена в членове [38—57] от Регламент (ЕО) № 44/2001.**

2. Съдът, пред който е подадена жалба съгласно **членове [43 и 44] от Регламент (ЕО) № 44/2001**, може да откаже или да отмени декларация за установяване на изпълнителната сила само ако изпълнението на автентичния акт явно противоречи на обществения ред на **замолената държава** членка.

произход, има изпълнителна сила в друга държава членка **по искане на заинтересована страна** в съответствие с процедурата, **предвидена в членове 31б—31о.**

1а. За целите на член 31в, параграф 3, буква б) органът, който е съставил автентичния акт, издава по искане на заинтересованата страна свидетелство, като използва формуляра, изготвен в съответствие с процедурата по консултиране, посочена в член 37в, параграф 2.

2. Съдът, пред който е подадена жалба съгласно **членове 31ж или 31з**, може да откаже или да отмени декларация за установяване на изпълнителната сила само ако изпълнението на автентичния акт явно противоречи на обществения ред (**ordre public**) на **държавата** членка **по изпълнение.**

(Отговаря на член 60 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 100 Предложение за регламент Член 34

Текст, предложен от Комисията

Признаване и изпълнителна сила на съдебните спогодби

Съдебните спогодби, **подлежащи** на изпълнение в държавата членка по произход, **се признават и обявяват за изпълняеми** в друга държава членка по искане на всяка заинтересована страна **при същите условия като автентичните актове.** Съдът, пред който е подадена жалба съгласно **член [42 или член 44] от Регламент (ЕО) № 44/2001**, **може да откаже или да отмени** декларация за установяване

Изменение

Изпълнителна сила на съдебните спогодби

1. Съдебни спогодби, **които подлежат** на изпълнение в държавата членка по произход, **имат изпълнителна сила** в друга държава членка по искане на всяка заинтересована страна **в съответствие с процедурата, предвидена в членове 31б—31о.**

на изпълнителната сила само ако изпълнението на съдебната спогодба явно противоречи на обществения ред на държавата членка по изпълнение.

1а. За целите на член 31в, параграф 3, буква б) съдът, който е одобрил съдебната спогодба или в който тя е сключена, издава по искане на заинтересованата страна свидетелство, като използва формуляра, изготвен в съответствие с процедурата по консултиране, посочена в член 37в, параграф 2.

*1б. Съдът, пред който е подадена жалба съгласно член 31ж или член 31з, отказва или отменя декларация за установяване на изпълнителната сила само ако изпълнението на съдебната спогодба явно противоречи на обществения ред (*ordre public*) на държавата членка по изпълнение.*

(Отговаря на член 61 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 101
Предложение за регламент
Член 35 – дял

Текст, предложен от Комисията

Противопоставимост на трети лица

Изменение

Защита на трети лица

Изменение 102
Предложение за регламент
Член 35 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Правото на дадена държава членка обаче може да ***предвижда, че*** приложимото право за имуществения режим между съпрузи ***не може да бъде противопоставено от съпруг на трето лице***, ако съпругът ***или*** третото лице имат обичайно местопребиваване

Изменение

2. В правоотношение между съпруг и трето лице обаче ***ниито един от съпрузите не*** може да ***се позовава на*** приложимото право за имуществения режим между съпрузи, ако съпругът, ***който има правоотношение с*** третото лице, ***и третото лице*** имат обичайно

на територията на тази държава членка и ако формалностите по оповестяването или по вписването, предвидени от правото на тази държава членка, не са извършени, освен ако третото лице познава или е трябвало да познава правото, приложимо към имуществения режим между съпрузите.

местопребиваване в една и съща държава, различна от държавата, чието право се прилага към имуществения режим между съпрузите. В такива случаи правото на държавата членка по обичайното местопребиваване на този съпруг и на третото лице се прилага към последиците за третото лице от имуществения режим между съпрузите.

Изменение 103

Предложение за регламент

Член 35 - параграф 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3. Правото на държавата членка, в която се намира недвижимо имущество, може да предвижда по отношение на това недвижимо имущество правило, аналогично на това, предвидено в параграф 2 за правоотношенията между съпруг и трето лице.

3. Параграф 2 не се прилага, ако:

а) третото лице познава или е трябвало да познава законодателството, приложимо към имуществения режим между съпрузите, или

б) са изпълнени изискванията за вписване или оповестяване на имуществения режим между съпрузите в съответствие с правото на държавата по обичайното местопребиваване на третото лице и съпруга, който има правоотношения с третото лице;

в) при правоотношения, засягащи недвижимо имущество, са изпълнени изискванията за вписване или оповестяване на имуществения режим между съпрузите по отношение на недвижимото

имущество в съответствие с правото на държавата, в която се намира недвижимото имущество.

Изменение 104
Предложение за регламент
Член -36 (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член -36

Обичайно местопребиваване

1. За целите на настоящия регламент обичайното местопребиваване на дружества и други корпоративни или некорпоративни юридически лица и непersonифицирани образувания е мястото на централното им управление.

За целите на настоящия регламент обичайното пребиваване на физическо лице, което осъществява стопанска дейност, е неговото основно място на дейност.

2. Когато правоотношението е осъществено в рамките на дейността на клон, представителство или друго поделение, или ако съгласно договора, такова поделение носи отговорност за изпълнението на договора, мястото, където се намира този клон, представителство или друго поделение се счита за място на обичайно местопребиваване.

3. За целите на определяне на обичайното местопребиваване относимият момент е моментът на започване на правоотношението.

Обосновка

Разпоредбата изглежда целесъобразна по-специално с оглед на разпоредбите относно защитата на трети лица. Тя се основава на член 19 от Регламент (ЕС) № 593/2008 (Рим I).

Изменение 105
Предложение за регламент
Член 37 – параграф 1 – буква б а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ба) наименованията и данните за връзка със съдилищата или органите, компетентни да разглеждат заявления за декларации за изпълняемост в съответствие с член 31б, параграф 1 и да се произнасят по жалби срещу решения по такива заявления в съответствие с член 31ж, параграф 2;

(Отговаря на член 78, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 106
Предложение за регламент
Член 37 – параграф 1 – буква б б) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

бб) процедурите по обжалване на решението, постановено по жалба, посочена в член 31з;

Изменение 107
Предложение за регламент
Член 37 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(2) Държавите членки уведомяват Комисията за всяко последващо изменение на тези разпоредби.

(Не се отнася до българския текст.)

Изменение 108

Предложение за регламент Член 37 - параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Комисията предоставя на обществеността по подходящ начин изпратената съгласно **параграфи 1** и **2** информация, по-специално чрез многоезичния уебсайт на Европейската съдебна мрежа по граждански и търговски въпроси.

Изменение

3. Комисията предоставя на обществеността по **лесен и** подходящ начин изпратената съгласно **параграфи 1** и **2** информация, по-специално чрез многоезичния уебсайт на Европейската съдебна мрежа по граждански и търговски въпроси.

Държавите членки гарантират, че информацията по този многоезичен уебсайт е достъпна също така през всеки създаден от тях официален уебсайт, по-специално чрез предоставяне на връзка към уебсайта на Комисията.

(Отговаря на член 78, параграф 3 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 109

Предложение за регламент Член 37 – параграф 3 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3а. Комисията въвежда инструмент за информиране и обучение на съответните служители на съда и правните специалисти чрез създаване на интерактивен портал на всички официални езици на институциите на Съюза, включващ система за обмен на опит и професионални умения.

Изменение 110

Предложение за регламент Член 37 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 37а

Изготвяне и последващо изменение на списъка, в който се съдържа информацията, посочена в член 2, параграф 1а

- 1. Въз основа на изпратените от държавите членки уведомления Комисията изготвя списък на другите органи и правните специалисти, посочени в член 2, параграф 1а.***
- 2. Държавите членки уведомяват Комисията за всички последващи промени в информацията, която се съдържа в този списък. Комисията съответно изменя списъка.***
- 3. Комисията публикува списъка и евентуалните му последващи изменения в Официален вестник на Европейския съюз.***
- 4. Комисията осигурява публичен достъп до информацията, за която е направено уведомление в съответствие с параграфи 1 и 2, чрез всички други подходящи средства, по-специално чрез Европейската съдебна мрежа по граждански и търговски дела.***

(Отговаря на член 79 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 111
Предложение за регламент
Член 37 б (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 37б

Изготвяне и последващо изменение на свидетелствата и формулярите, посочени в членове 31в, 32, 33 и 34

Комисията приема актове за изпълнение за изготвяне и последващо изменение на свидетелствата и формулярите, посочени в членове 31в, 32, 33 и 34. Актовете за изпълнение се приемат в съответствие с процедурата по консултиране, посочена в член 37в, параграф 2.

(Отговаря на член 80 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 112
Предложение за регламент
Член 37 в (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 37в

Процедура на комитет

- 1. Комисията се подпомага от комитет. Този комитет е комитет по смисъла на Регламент (ЕС) № 182/2011.**
- 2. При позоваване на настоящия параграф се прилага член 4 от Регламент (ЕС) № 182/2011.**

(Отговаря на член 81 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 113
Предложение за регламент
Член 39 - параграф 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3. Разпоредбите на глава III се прилагат само за съпрузите, сключили брак или определили приложимото право към имуществения си режим след датата на начало на прилагане на настоящия регламент.

3. Разпоредбите на глава III се прилагат само за съпрузите, които след датата на начало на прилагане на настоящия регламент:

а) са сключили брак или

б) са определили приложимото право към имуществения си режим.

Споразумението относно избора на приложимото право, сключено преди [момента на прилагане на настоящия регламент], също е действително, ако отговаря на условията, предвидени в глава III, или ако е действително съгласно приложимото право в съответствие със съответните норми на международното частно право, действали към момента на сключване на споразумението относно избора на правото.

ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ

А. Проблематика

През 2007 г.¹ малко повече от всеки седми брак в ЕС (16 млн.) е имал транснационален характер², както и малко повече от всяко седмо сключване на брак (310 000) и развод (137 000). 390 000 международни брака са приключили поради смъртта на единия от съпрузите. Общо е имало около 637 000 случая, в които бракове в трансгранична ситуация са приключили поради развод или смъртен случай.

Във всички тези случаи са необходими делби на съпружеско имущество. Засегнатите лица са изправени пред комплексни въпроси, по-специално по отношение на приложимото право и избора на съд. Въпроси, свързани с имуществения режим между съпрузи, възникват и при управлението на имуществото по време на брака; освен това могат да бъдат засегнати и трети лица, например при сделки с недвижими имоти или кредитни сделки.

Имущественият режим между съпрузи в държавите членки е много различен, както и правилата относно компетентността. Затова в практиката може да се случи компетентният съд в една държава членка да разглежда един и същи случай от гледна точка на имуществения режим между съпрузи по различен начин в сравнение с компетентният съд в друга държава членка. Именно при по-голямо имущество това може да доведе до прибързано подаване на искова молба, от което съответната страна очаква прилагането на имуществения режим между съпрузи, който тя преценява за по-благоприятен. По този начин ясно предимство има страната, получила по-добра консултация. Освен това като цяло съществува значителна правна несигурност и съответно риск от възникване на разходи.

Б. Предложение на Комисията

През май 2011 г. Комисията представи две успоредни предложения относно въпроси, свързани с имуществения режим при бракове и регистрирани партньорства, които съдържат разпоредби относно избора на съда, приложимото право и признаването и изпълнението на автентични актове.

Докладчикът по принцип приветства предложението в областта на имуществения режим между съпрузи. В действителност правното положение на засегнатите брачни двойки може значително да се подобри. Това съответства също така на изискването на Парламента за „създаване на по-прости, еднозначни и по-добре достъпни процедури“ в областта на гражданското правораздаване³. С оглед на нарастващата мобилност още повече брачни двойки ще бъдат засегнати в бъдеще.

Особено важни за докладчика са регулаторната сигурност и яснота и съгласуваността с

¹ Данни от: Работен документ на службите на Комисията (Оценка на въздействието) от 16.3.2011 г., SEC(2011)0327.

² Срв. SEC(2011)0327, стр. 12, приложение I.

³ Резолюция от 25.11.2009 г., ОВ С 285Е, 21.10.2010 г., стр. 12.

други актове на Съюза, по-специално с Регламента относно наследяването¹, както и с Регламент Брюксел I².

В. Проектодоклад

В настоящия проектодоклад докладчикът се позовава на своя работен документ от 11 ноември 2011 г.³ и представя предложения за преработка именно с оглед на посочените гражданскоправни инструменти.

1. Приложно поле и определения

Докладчикът представя редица изменения, свързани с изясняването на приложното поле. По-конкретно, трябва да бъде ясно разграничаването от други области на правото. По-специално:

- т.нар. „лични аспекти на брака“ не се споменават в Регламента относно имуществения режим между съпрузи при определянето на приложното поле, докато те са изключени изрично от предложението относно регистрираните партньорства. Целесъобразно е уеднаквяване в тази посока, т.е включването им в приложното поле.
- „даренията“ не би следвало да бъдат изключени, още повече че смесените дарения, отчасти възмездните прехвърляния и даренията, обусловени от брака, също не са изключени;
- чрез съответното изменение става по-ясно разграничаването от наследственото право;
- изключването на въпросите, които се уреждат от дружественото право, се основава на Регламента относно наследяването;
- предлага се от приложното поле да бъдат изключени изравняването на пенсионните права съгласно германското право, както и подобни институти в други държави членки, доколкото съществуват.

По отношение на въпросите, които се уреждат от вещното право, докладчикът взема предвид в голяма степен решението, намерено в Регламента относно наследяването. Ограниченият брой („*numerus clausus*“) вещни права би следвало да се запазят в правото на съответната държава членка и поради това да се изключат от приложното поле, както и въпросите относно вписването на правата, изискванията и последиците, свързани с тях, които се подчиняват на правото на държавата по местонахождение на вещта (*lex rei sitae*). Предложенията относно адаптирането на вещните права също вземат предвид в голяма степен на Регламента относно наследяването. В това отношение в областта на имуществения режим между съпрузи, както и в областта на наследяването, съществува напълно сходна необходимост. Както и в този случай, възможно е да се наложи вещно право, например, произтичащо от спор за имуществен

¹ Законодателна резолюция на Европейския парламент от 13 март 2012 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на решенията и автентичните актове в областта на наследяването и създаването на европейско удостоверение за наследство (P7_TA-PRO(2012)0068; PE-CONS 14/12 от 23 май 2012 г.).

² Регламент (ЕО) № 44/2001 на Съвета от 22.12.2000 г. (ОВ L 12, 16.1.2001 г., стр. 1); Предложение на Комисията от 14.12.2010 г. (преработен текст) (COM (2010)0748). Документ на Съвета 10609/12 от 1 юни 2012 г.

³ PE 475.882v01-00.

режим, да бъде принудително изпълнено в държава членка, в която такова право не е признато по закон. Изглежда желателно по отношение на случаите, свързани с имуществения режим, да се прилага компромисното решение, намерено за наследственото право.

Докладчикът приветства факта, че предложението остава неутрално по отношение на понятието „брак“, след като в някои държави членки то обхваща, освен партньори от противоположен пол, и партньори от един и същ пол. Предлага се това да се изясни допълнително чрез промяна на формулировката на съответното съображение.

2. Компетентност

Измененията, предложени в рамките на правилата относно компетентността, са предимно от техническо естество.

Предпоставките за разглеждане на дела, свързани с имуществения режим между съпрузи, от същия съд, разглеждащ дела, свързани с наследяването, остават непроменени. По отношение на бракоразводните производства се предлага да се изисква признаване на компетентността от страна на съпрузите, за да се защитят по-добре интересите на засегнатите и да се гарантира, че те приемат компетентността на бракоразводния съд. Освен това разпоредбите относно споразумението за определяне на компетентен съд са допълнени с оглед на условията и реда за сключване на споразумението. Освен това, с оглед задоволяването на една практическа необходимост, се предлага да се даде възможност на съпрузите да се договорят (теоретично), че са компетентни съдилищата на държавата членка, чието право е приложимо.

Предлага се да се добави разпоредба относно компетентността, произтичаща от явяване. С цел да се предпази по-зле консултираният съпруг от несъзнателно, мълчаливо одобрение на компетентен съд, който е неблагоприятен за него и поради това е нежелан, изглежда целесъобразно да се предвиди предоставяне на информация относно явяването и неговите правни последици.

Предлага се по-ясна формулировка по отношение на правилото за субсидиарна компетентност, предвидено в член 6. По отношение на разпоредбата на член 7 относно *forum necessitatis* се пояснява в съображение в смисъл, че тя се прилага само в наистина изключителни случаи.

Предлага се правилата в членове от 8 до 13 да бъдат до голяма степен адаптирани към Регламента относно наследяването. Уеднаквяването обаче трябва да стигне дотам, докдето има смисъл: член 12, параграф 2 е важен за имуществения режим между съпрузи, в случай че бъдат сезирани съдилища на различни държави членки с искове със същия предмет и на същото основание, тъй като в тези случаи често е необходима експедитивност. Поради това се предлага тази разпоредба да бъде запазена.

3. Приложимо право

Докладчикът подкрепя предложените от Комисията принципи на „единност на приложимото право“ и на универсалния характер на стълкновителните норми.

С цел определяне на обхвата на приложимото право се предлага един „положителен списък“, в който подобно на Регламента относно наследяването се изброяват примерно въпроси, които попадат в приложното право, определено от регламента. Това удовлетворява едно многократно изразявано в практиката желание и улеснява прилагането.

а) Избор на приложимо право

Измененията относно споразумението за избор на приложимо право имат за цел обединяване на членове 16 и 18 с оглед отстраняване на структурните и системните слабости на предложението на Комисията.

Предложените в член 18, параграфи 2 и 3 защитни разпоредби относно последваща смяна на приложимото право са запазени и са формулирани по-ясно. В тях се възприема по принцип действие *ex nunc* при смяна на приложимото право и се допуска отчасти обратна сила при наличие на споразумение, без обаче да се засягат действителността на дотогава сключени актове, нито правата на трети лица. Това решение най-добре гарантира гъвкавост за съпрузите и правна сигурност за трети лица.

б) Определяне на приложимото право при липса на избор

Разпоредбата относно определянето на приложимото право при липса на избор е преработена с цел, от една страна, тя да бъде по-ясно формулирана, например по отношение на съответния относим момент, и от друга, да бъде адаптирана в по-голяма степен към действителността на практика, например чрез отпадането на мястото на сключването на брака при определянето на най-тесната обща връзка, тъй като то практически няма никакво значение.

в) Разни въпроси

Предлага се разпоредбите относно формалните изисквания да се формулират по-ясно и да се реструктурират. Член 19 сега се отнася само за споразумението относно избора на приложимо право, в член 20 само се установява, че за брачни договори по смисъла на този регламент, т.е. споразумения между съпрузите или бъдещите съпрузи за организиране на брачния им имуществен режим, са в сила същите изискванията за формата.

Освен това се предлага разпоредбите в член 22 (повелителни норми) и 23 (обществен ред) да се адаптират към съответни примери и по този начин да се формулират по-ясно. В отделно съображение следва да се поясни, че важен случай на прилагане на повелителните норми е защитата на семейното жилище и въпросът за правото на ползване между съпрузите.

3. Признаване, изпълнителна сила и изпълнение

По този пункт докладчикът предлага, с оглед на сложността на процедурите, придържане към производството по екзекватура и поради това възприемане на съответните разпоредби от Регламента относно наследяването. След като в имуществения режим между съпрузи не съществува еквивалент на удостоверението за наследство, изглежда още по-важно да се уредят по подходящ и ориентиран към практиката начин признаването и изпълнителната сила на автентичните актове на държавите членки.

6.9.2012

СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ГРАЖДАНСКИ СВОБОДИ, ПРАВОСЪДИЕ И ВЪТРЕШНИ РАБОТИ

на вниманието на комисия по правни въпроси

относно предложението за регламент на Съвета относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на решения по въпроси, свързани с имуществения режим между съпрузи (COM(2011)0126 – C7-0093/2011 – 2011/0059(CNS))

Докладчик по становище: Евелин Гебхарт

PA_Legam

КРАТКА ОБОСНОВКА

Предложението на Европейската комисия има за цел да регулира юрисдикцията и приложимото право, тъй като и двете се отнасят до ежедневното управление на имуществото на съпрузите и до това, как да се решават проблемите, свързани с разпределението на активи в трансгранични ситуации, след приключване на взаимоотношенията на дадена семейна двойка чрез развод, раздяла или смърт. Целта на Комисията е да гарантира по-голяма правна сигурност за страните с оглед предотвратяване на паралелни съдебни производства и възпиране на практиката ищците да се стремят споровете да бъдат изслушвани в съда, за който се смята, че има най-голяма вероятност да отсъди в тяхна полза (търсене на най-благоприятната правна система („forum shopping“)).

Разводът и смъртта на съпруг(-а) са обстоятелства, които се третират по различен начин. Макар да е наложително семейните двойки да постигнат съгласие помежду си, че съдът, който е компетентен да разглежда производства за развод, унищожаване на брака или законна раздяла, може също така да разгледа имуществените последици след развода, съдът, компетентен да разглежда въпроси по наследяването, винаги ще има юрисдикция при такива дела, макар че не е съвсем добре изяснено дали той притежава изключителна юрисдикция. Казано иначе, юрисдикцията се основава на йерархично изброените критерии за привръзка.

Член 16 е новаторски с това, че за пръв път въвежда възможността съпрузите да определят по взаимно съгласие приложимото право за техния имуществен режим. Докладчикът подкрепя идеята да се разреши на съпрузите да избират правото на държавата на обичайното им взаимно местопребиваване или правото на държавата, на

която единият от съпрузите е поданик. Освен това докладчикът изразява желание, на съпрузите да се предоставят повече възможности за избор на приложимото право по отношение на техния имуществен режим.

При това положение следва да се гарантира, че страните ще направят компетентен избор, тоест че двамата съпрузи са надлежно информирани за конкретните последици от техния избор. В това отношение е важно да се помисли кой е най-добрият начин да се гарантира, че преди подписването на споразумението за определяне на компетентен съд на лицата е дадена пълна и надеждна информация. Трябва също така да се осигури достъпът до информация, независимо от финансовото състояние на всеки един от двамата съпрузи. Трябва да се гарантира, че и двамата съпрузи получават изчерпателна и точна информация относно последиците от техния избор на приложимо право по отношение на имуществения режим между тях, особено след като съществуват големи разлики между приложимите закони на държавите членки.

Освен това, тъй като правото не е неизменно, е възможно дадено споразумение, подписано в определен момент и указващо приложимото право, да не отговаря вече на законните очаквания на страните, когато то би трябвало да породи действие, поради това, че законодателство на държавата членка е било променено междувременно. Затова докладчикът приветства предложението на Комисията семейните двойки да могат да постигат съгласие по време на брака да променят приложимото право, свързано с имуществото им, и да имат избор с обратно действие. Необходимо е обаче предоставянето на същите опции като тези съгласно член 16.

В случаите, когато не е направен такъв избор, отново йерархията ще има водеща роля, като се започне с обичайното местопребиваване, общото гражданство и се върви към законодателството на държавата, с която семейната двойка има най-силна връзка. Докладчикът счита, че мястото, където е сключен бракът, следва да бъде отличителен критерий, тъй като изборът на страните да сключат брак в определена страна съдържа и евентуално приемане на законодателството на тази страна.

Регламентът посочва, че приложимото право спрямо имуществения режим ще се прилага за цялото имущество на семейната двойка, движимо и недвижимо, без оглед на местонахождението.

Предложеният регламент предвижда единно производство за признаването и изпълнението на решения, автентични актове и съдебни спогодби относно имуществените режими между съпрузи с произход от друга държава членка.

Докладчикът приветства факта, че правилата относно юрисдикцията, приложимото право и признаването и изпълнението на решения следват прецедентите на други инструменти. Има вероятност европейските граждани да извлекат известни ползи в резултат на предложението от гледна точка на възможността да бъде предвидено кое право ще се прилага към имуществения режим, както и възможността да се гарантират признаването и изпълнението на решения относно въпросите на семейното имущество, които преди са били в компетентността на нормите на международното частно право на всяка от държавите членки, и които биха могли да доведат до значителни забавяния и разходи при прилагането на правата за собственост.

В заключение докладчикът изразява голямо съжаление от факта, че са публикувани две отделни предложения за регламенти – относно имуществените режими между съпрузи и имуществените последици на регистрираните партньорства – както и от основните разлики между тях. Според докладчика подобно разделение представлява дискриминация, основана на сексуалната ориентация.

ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи приканва водещата комисия по правни въпроси да включи в доклада си следните изменения:

Изменение 1

Предложение за регламент Съображение 11

Текст, предложен от Комисията

(11) Приложното поле на настоящия регламент следва да обхване всички гражданскоправни аспекти, свързани с имуществения режим на съпрузите, от ежедневното управление на имуществото до неговата делба, налагаща се от раздялата на брачната двойка или поради смъртта на единия от съпрузите.

Изменение

(11) Приложното поле на настоящия регламент следва да обхване всички гражданскоправни аспекти, свързани с имуществения режим на съпрузите, от ежедневното управление на имуществото, **движимо и недвижимо**, до неговата делба, налагаща се от раздялата на брачната двойка или поради смъртта на единия от съпрузите.

Изменение 2

Предложение за регламент Съображение 11

Текст, предложен от Комисията

(11) Приложното поле на настоящия регламент следва да обхване всички гражданскоправни аспекти, свързани с имуществения режим на съпрузите, от ежедневното управление на имуществото до неговата делба, налагаща се от раздялата на брачната двойка или поради смъртта на единия от

Изменение

(11) Приложното поле на настоящия регламент следва да обхване всички гражданскоправни аспекти, свързани с имуществения режим на съпрузите, от ежедневното управление на имуществото до неговата делба, налагаща се от раздялата, **унищожаването на брака или развода** на брачната двойка или поради смъртта

съпрузите.

на единия от съпрузите.

Изменение 3

Предложение за регламент Съображение 19

Текст, предложен от Комисията

(19) За да улесни управлението на имуществото на съпрузите, настоящият регламент ще им позволи да изберат приложимото право към съпружеското им имущество, независимо от вида или местоположението му, измежду законодателствата, които имат тясна връзка със съпрузите поради тяхното местоживееие или гражданство. Този избор може да се направи по всяко време, **както в** момента на сключване, **така и** по време на брака.

Изменение

(19) За да улесни управлението на имуществото на съпрузите, настоящият регламент ще им позволи да изберат приложимото право към съпружеското им имущество, независимо от вида или местоположението му, измежду законодателствата, които имат тясна връзка със съпрузите поради тяхното местоживееие или гражданство. Този избор може да се направи по всяко време, в момента на сключване, **след или** по време на брака.

Обосновка

Тъй като не е необходимо производствата за развод и решението относно имуществения режим между съпрузите да се извършват едновременно, изборът на приложимо право следва да обхваща също и времето след брака.

Изменение 4

Предложение за регламент Съображение 21

Текст, предложен от Комисията

(21) При липса на избор на приложимо право, за да съвмести необходимостта от предвидимост и правна сигурност, както и за да отчете реалните условия, в които протича брачния живот, настоящият регламент следва да създаде хармонизирани стълкновителни норми, въз основа на йерархично подредени критерии за привръзка, позволяващи да се определи приложимото право към цялото имущество на съпрузите. Ето

Изменение

(21) При липса на избор на приложимо право, за да съвмести необходимостта от предвидимост и правна сигурност, както и за да отчете реалните условия, в които протича брачния живот, настоящият регламент следва да създаде хармонизирани стълкновителни норми, въз основа на йерархично подредени критерии за привръзка, позволяващи да се определи приложимото право към цялото имущество на съпрузите. Ето

защо като първи критерий за привръзка следва да бъде определено първото общо обичайно местопребиваване на съпрузите след сключване на брака, преди правото на общото гражданство на съпрузите в момента на сключване на брака. Ако нито един от тези критерии не е налице, или ако няма първо общо обичайно местопребиваване в случай на общо двойно гражданство на съпрузите в момента на сключването на брака, като трети критерий за привръзка трябва да се приложи правото на държавата, с която съпрузите заедно имат най-тесни връзки, като се отчитат всички обстоятелства, **и по-конкретно мястото на сключване на брака.**

защо като първи критерий за привръзка следва да бъде определено първото общо обичайно местопребиваване на съпрузите след сключване на брака, преди правото на общото гражданство на съпрузите в момента на сключване на брака. Ако нито един от тези критерии не е налице, или ако няма първо общо обичайно местопребиваване в случай на общо двойно гражданство на съпрузите в момента на сключването на брака, като трети критерий за привръзка трябва да се приложи правото на държавата, с която съпрузите заедно имат най-тесни връзки, като се отчитат всички обстоятелства.

Обосновка

Във всеки индивидуален случай следва да се вземат под внимание индивидуалните обстоятелства, за да се уредят най-тесните връзки между съпрузите. Като се има предвид, че местата за сключване на брака обичайно се избират по причини, различни от приложимото право, няма основание да се подчертава вероятността от този избор.

Изменение 5

Предложение за регламент Съображение 21 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(21а) Терминът „обичайно местопребиваване“ следва да се тълкува в съответствие с целта на настоящия регламент. Неговото значение следва да се определя от съдията за всеки конкретен случай и на основата на фактите. Терминът не се отнася до концепция от национално право, а по-скоро до отделна концепция, установена в правото на Съюза.

Обосновка

Следва да се даде дефиниция на термина „обичайно местопребиваване“, за да се избегнат, доколкото е възможно, произволни тълкувания. Съдът, разбира се, следва да провери всички свързани факти, преди да даде определение.

Изменение 6

Предложение за регламент Съображение 24

Текст, предложен от Комисията

(24) Като се има предвид колко важен е изборът на приложимото към имуществения режим между съпрузи право, регламентът следва да въведе определени гаранции, които да осигурят, че настоящите или бъдещи съпрузи са наясно с последствията от своя избор. Изборът трябва да е във формата, предвидена за брачния договор, в правото на избраната държава или в това на държавата, в която се съставя акта, и най-малкото да бъде формулиран писмено, да има отбелязана дата и да е подписан от двамата съпрузи. Освен това следва да се спазят евентуалните допълнителни официални изисквания на правото на избраната държава или на правото на държавата, в която се съставя акта, по отношение на действителността, публичността или вписването на такива договори.

Изменение 7

Предложение за регламент Съображение 32

Текст, предложен от Комисията

(32) Настоящият регламент зачита основните права и спазва принципите, признати от Хартата на основните права

Изменение

(24) Като се има предвид колко важен е изборът на приложимото към имуществения режим между съпрузи право, регламентът следва да въведе определени гаранции, които да осигурят, че настоящите или бъдещи съпрузи са наясно с последствията от своя избор. Изборът трябва да е във формата, предвидена за брачния договор *или* в правото на избраната държава, или в това на държавата, в която се съставя акта, и най-малкото да бъде формулиран писмено, да има отбелязана дата и да е подписан от двамата съпрузи. Освен това следва да се спазят евентуалните допълнителни официални изисквания на правото на избраната държава или на правото на държавата, в която се съставя акта, по отношение на действителността, публичността или вписването на такива договори.

Изменение

(32) Настоящият регламент зачита основните права и спазва принципите, признати от Хартата на основните права

на Европейския съюз, и по-специално членове 7, 9, 17, 21 и 47 от нея, отнасящи се съответно до неприкосновеността на личния и семейния живот, правото на встъпване в брак и на създаване на семейство в съответствие с националните закони, правото на собственост, забраната на всякаква форма на дискриминация и правото на ефективни правни средства на защита пред съда. Настоящият регламент трябва да се прилага от съдилищата на държавите членки при зачитане на тези права и принципи.

на Европейския съюз, и по-специално членове 7, 9, 17, **20**, 21, **23** и 47 от нея, отнасящи се съответно до неприкосновеността на личния и семейния живот, правото на встъпване в брак и на създаване на семейство в съответствие с националните закони, правото на собственост, **равенството пред закона**, забраната на всякаква форма на дискриминация, **равенството между жените и мъжете** и правото на ефективни правни средства на защита пред съда. Настоящият регламент трябва да се прилага от съдилищата на държавите членки при зачитане на тези права и принципи, **залегнали в Хартата на основните права, по-специално принципите за равенство пред закона, недискриминация на основата на пол или сексуална ориентация и равенство между жените и мъжете.**

Обосновка

Като признава резултатите от оценката на въздействието върху основните права, извършена от Комисията, докладчикът подчертава, че особено внимание трябва да се обърне на принципите на равенство пред закона (член 20 от Хартата на основните права), недискриминация (член 21 от Хартата) и равенство между жените и мъжете (член 23 от Хартата), когато съдилищата прилагат настоящия регламент.

Изменение 8

Предложение за регламент Съображение 32

Текст, предложен от Комисията

(32) Настоящият регламент зачита основните права и спазва принципите, признати от Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално членове 7, 9, 17, 21 и 47 от нея, отнасящи се съответно до неприкосновеността на личния и семейния живот, правото на встъпване в брак и на създаване на семейство в

Изменение

(32) Настоящият регламент зачита основните права и спазва принципите, признати от Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално членове 7, 9, 17, **20**, 21, **23**, **24** и 47 от нея, отнасящи се съответно до неприкосновеността на личния и семейния живот, правото на встъпване в брак и на създаване на семейство в

съответствие с националните закони, правото на собственост, забраната на всякаква форма на дискриминация и правото на ефективни правни средства на защита пред съда. Настоящият регламент трябва да се прилага от съдилищата на държавите-членки при зачитане на тези права и принципи.

съответствие с националните закони, правото на собственост, **равенството пред закона**, забраната на всякаква форма на дискриминация, **равенството между жените и мъжете, правата на детето и** правото на ефективни правни средства на защита пред съда. Настоящият регламент трябва да се прилага от съдилищата на държавите-членки при зачитане на тези права и принципи.

Изменение 9

Предложение за регламент Член 4 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

В съответствие с Регламент (ЕО) № 2201/2003 съдилищата на държава членка, сезирани с молба за развод, законна раздяла или унищожаване на брака, са компетентни също така да разглеждат **свързани с молбата** въпроси, засягащи имуществените отношения между съпрузите, ако съществува такова споразумение между тях.

Изменение

В съответствие с Регламент (ЕО) № 2201/2003 съдилищата на държава членка, сезирани с молба за развод, законна раздяла или унищожаване на брака, са компетентни също така да разглеждат въпроси, засягащи имуществените отношения между съпрузите, ако съществува такова споразумение между тях.

Изменение 10

Предложение за регламент Член 4 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

В съответствие с Регламент (ЕО) № 2201/2003 съдилищата на държава-членка, сезирани с молба за развод, законна раздяла или унищожаване на брака, са компетентни също така да разглеждат свързани с молбата въпроси, засягащи имуществените отношения между съпрузите, ако съществува такова споразумение между тях.

Изменение

В съответствие с Регламент (ЕО) № 2201/2003 съдилищата на държава-членка, сезирани с молба за развод, законна раздяла или унищожаване на брака, са компетентни също така да разглеждат свързани с молбата въпроси, засягащи имуществените отношения между съпрузите, ако съществува такова споразумение между тях.

Споразумението между съпрузите по имуществените въпроси не застрашава интересите на малолетните и непълнолетните деца.

Изменение 11

Предложение за регламент Член 4 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Такова споразумение може да бъде сключено по всяко време, включително по време на започнало производство. ***Ако споразумението е сключено преди началото на производството***, то трябва да бъде съставено в писмена форма, да има отбелязана дата и да е подписано от двете страни.

Изменение

Такова споразумение може да бъде сключено по всяко време, включително по време на започнало производство. То трябва да бъде съставено в писмена форма, да има отбелязана дата и да е подписано от двете страни.

Обосновка

Тъй като не е необходимо производствата за развод и решението относно имуществения режим между съпрузите да се извършват едновременно, изборът на приложимо право следва да обхваща също и времето след брака.

Изменение 12

Предложение за регламент Член 5 – параграф 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

1. Извън случаите, предвидени в членове 3 и 4, компетентни да се произнасят по производство, свързано с имуществения режим между съпрузи, са съдилищата на държавата-членка:

Изменение

1. Извън случаите, предвидени в членове 3 и 4, компетентни да се произнасят по производство, свързано с имуществения режим между съпрузи, ***в низходящ ред***, са съдилищата на държавата членка:

Изменение 13

Предложение за регламент Член 5 – параграф 1 – буква г а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

га) чийто гражданин е ответникът, или ако се отнася за Обединеното кралство и Ирландия, където той/тя има постоянно местожителство.

Обосновка

Разширяването на обхвата на юрисдикцията в различни от предвидените в членове 3 и 4 случаи с цел произнасянето по производства относно имуществения режим между съпрузи води до по-рядко прилагане на членове 6 и 7 от настоящото приложение.

Изменение 14

Предложение за регламент Член 5 – параграф 2 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Такова споразумение може да бъде сключено по всяко време, включително по време на започнало производство. ***Ако споразумението е сключено преди началото на производството,*** то трябва да бъде съставено в писмена форма, да има отбелязана дата и да е подписано от двете страни.

Такова споразумение може да бъде сключено по всяко време, включително по време на започнало производство. То трябва да бъде съставено в писмена форма, да има отбелязана дата и да е подписано от двете страни.

Обосновка

За да бъде постигната правна сигурност, всички споразумения съгласно член 5 от предложението следва да се изготвят в писмена форма, да са с отбелязана дата и да са подписани от двамата съпрузи.

Изменение 15

Предложение за регламент Член 15

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Правото, приложимо спрямо имуществения режим между съпрузите в съответствие с членове 16, 17 и 18, се прилага по отношение на цялото имущество на съпрузите.

Правото, приложимо спрямо имуществения режим между съпрузите в съответствие с членове 16, 17 и 18, се прилага по отношение на цялото имущество, **движимо или недвижимо**, на съпрузите, **независимо от това, къде се намира то**.

Обосновка

Става дума за това, да се избере единен режим, който да дава възможност да се решат всички въпроси, свързани с имуществото на съпрузите, в рамките на една обща процедура.

Изменение 16

Предложение за регламент

Член 16 – параграф 1 – буква в а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ва) правото на държавата членка, в която е сключен бракът, или

Обосновка

Правото на държавата членка, в която е сключен бракът, следва да бъде призната опция на приложимото право за имуществени режими между съпрузи.

Изменение 17

Предложение за регламент

Член 16 – параграф 1 – буква в б) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

вб) правото на държавата, с която съпрузите съвместно имат най-тесни връзки, или

Обосновка

На съпрузите следва да се предостави разнообразен избор относно приложимото

право в рамките на това предложение.

Изменение 18

Предложение за регламент

Член 16 – параграф 1 – буква в в) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

вв) правото на държавата на последното общо обичайно местопребиваване или

Изменение 19

Предложение за регламент

Член 16 – параграф 1 – буква в г) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

вг) на държавата на първото общо обичайно местопребиваване на съпрузите след сключване на брака.

Изменение 20

Предложение за регламент

Член 16 – параграф 1а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Терминът „обичайно местопребиваване“ означава мястото на обичайно местожителство на лицето.

Обосновка

Следва да се даде дефиниция на термина „обичайно местопребиваване“, за да се избегнат, доколкото е възможно, произволни тълкувания. Съдът, разбира се, следва да провери всички свързани факти, преди да даде определение.

Изменение 21

Предложение за регламент Член 17 – параграф 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

1. При липса на избор от страна на съпрузите приложимото право спрямо техния имуществен режим е *това*:

Изменение

1. При липса на избор от страна на съпрузите приложимото право спрямо техния имуществен режим е **следното, в низходящ ред**:

Изменение 22

Предложение за регламент Член 17 – параграф 1 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) на държавата, с която съпрузите заедно имат най-тесни връзки, като се отчитат всички обстоятелства, **и по-конкретно мястото на сключване на брака**.

Изменение

в) на държавата, с която съпрузите заедно имат най-тесни връзки, като се отчитат всички обстоятелства, **или ако такъв закон не може да бъде установен**,

Обосновка

Във всеки индивидуален случай следва да се вземат под внимание индивидуалните обстоятелства, за да се уредят най-тесните връзки между съпрузите. Като се има предвид, че местата за сключване на брака обичайно се избират по причини, различни от приложимото право, няма основание да се подчертава вероятността от този избор.

Изменение 23

Предложение за регламент Член 17 – параграф 1 – буква в а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ва) правото на държавата членка, в която е сключен бракът.

Обосновка

Следва логично да се предположи, че изборът на страните да сключат брак в

определена страна съдържа и евентуално приемане на правото на тази страна.

Изменение 24

Предложение за регламент Член 17 – параграф 1а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1а. Терминът „обичайно местопребиваване“ означава мястото на обичайно местожителство на лицето.

Обосновка

Следва да се даде дефиниция на термина „обичайно местопребиваване“, за да се избегнат, доколкото е възможно, произволни тълкувания. Съдът, разбира се, следва да провери всички свързани факти, преди да даде определение.

Изменение 25

Предложение за регламент Член 18 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Във всеки един момент от брака съпрузите могат да решат да сменят правото, приложимо към имуществения им режим. Те могат да изберат само едно от *следните законодателства*:

а) правото на държавата на обичайното местопребиваване на един от съпрузите в момента на избора, или

б) правото на държавата, чийто гражданин е един от съпрузите в момента на избора.

Във всеки един момент от брака съпрузите могат да решат да сменят правото, приложимо към имуществения им режим. Те могат да изберат само едно от **законодателствата, описани в член 16 от настоящия регламент.**

Обосновка

Когато променят приложимото право, което да се прилага към имуществения режим, съпрузите следва да имат същите възможности за избор, формулирани в член

16 (относно първоначалния избор на имуществен режим).

Изменение 26

Предложение за регламент Член 18 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Освен ако съпрузите не **поискат** изрично обратното, смяната по време на брака на приложимото към имуществения им режим право има действие само за в бъдеще.

Изменение

Освен ако съпрузите не **посочат** изрично обратното, смяната по време на брака на приложимото към имуществения им режим право има действие само за в бъдеще.

Изменение 27

Предложение за регламент Член 19 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Без да се засяга действието на параграф 1, изборът трябва най-малкото да е изричен, в писмена форма, да е с отбелязана дата и да е подписан от двамата съпрузи.

Изменение

2. Без да се засяга действието на параграф 1, изборът трябва най-малкото да е изричен, в писмена форма, да е с отбелязана дата и да е подписан от двамата съпрузи **и да изразява тяхната обща воля**.

Обосновка

С изменението се цели да се гарантира, че решението се взема с общо съгласие с цел да се защитят интересите на всяка от страните.

Изменение 28

Предложение за регламент Член 19 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Освен това, ако правото на държавата членка **на общото обичайно местопребиваване на двамата съпрузи в момента на избора, упоменат в**

Изменение

3. Освен това, ако правото на държавата членка, **упомената** в параграф 1, предвижда допълнителни изисквания за формата на брачния договор, те също

параграф 1, предвижда допълнителни изисквания за формата на брачния договор, те също трябва да бъдат спазени.

трябва да бъдат спазени.

Изменение 29

Предложение за регламент Член 20 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. Без да се засяга действието на параграф 1, брачният договор трябва да е най-малкото в писмена форма, датиран и подписан от двамата съпрузи.

2. Без да се засяга действието на параграф 1, брачният договор трябва да е най-малкото в писмена форма, датиран и подписан от двамата съпрузи **и да изразява тяхната обща воля.**

Обосновка

С изменението се цели да се гарантира, че решението се взема с общо съгласие с цел да се защитят интересите на всяка от страните.

Изменение 30

Предложение за регламент Член 22

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 22

заличава се

Особени повелителни норми

Обосновка

Обхватът на изключенията, позволени от този член, е практически неограничен, и позволява на държавите членки да не зачетат която и да е разпоредба, включена в регламента. Тъй като член 23 вече предвижда изключение относно обществения ред в определени случаи, този член следва да се заличи.

Изменение 31

Предложение за регламент Член 37 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Комисията предоставя на обществеността по подходящ начин **изпратената съгласно параграфи 1 и 2** информация, по-специално чрез **многоезичния** уебсайт на Европейската съдебна мрежа по граждански и търговски **въпроси**.

Изменение

3. Комисията предоставя на обществеността по **опростен и** подходящ начин **цялата** информация, по-специално чрез **многоезичен** уебсайт, **допълващ този** на Европейската съдебна мрежа по граждански и търговски **дела, за да гарантира, че всички семейни двойки и партньори могат да упражняват своите права информирани**.

Изменение 32

Предложение за регламент Член 37 – параграф 3а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3а. Комисията въвежда инструмент за информиране и обучение на съответните служители на съда и практикуващи юристи чрез създаването на интерактивен портал на всички официални езици на Съюза, включващ система за обмен на опит и професионални умения.

ПРОЦЕДУРА

Заглавие	Решения по въпроси, свързани с имуществения режим между съпрузи
Позовавания	COM(2011)0126 – C7-0093/2011 – 2011/0059(CNS)
Водеща комисия Дата на обявяване в заседание	JURI 10.5.2011 г.
Становище, изказано от Дата на обявяване в заседание	LIBE 10.5.2011 г.
Докладчик по становище: Дата на назначаване	Евелин Гебхарт 24.5.2011 г.
Разглеждане в комисия	21.3.2012 г. 3.9.2012 г.
Дата на приемане	3.9.2012 г.
Резултат от окончателното гласуване	+: 45 -: 4 0: 0
Членове, присъствали на окончателното гласуване	Jan Philipp Albrecht, Edit Bauer, Simon Busuttil, Philip Claeys, Carlos Coelho, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Ioan Enciu, Frank Engel, Cornelia Ernst, Kinga Gál, Kinga Göncz, Nathalie Griesbeck, Sylvie Guillaume, Anna Hedh, Salvatore Iacolino, Livia Járóka, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Timothy Kirkhope, Juan Fernando López Aguilar, Baroness Sarah Ludford, Monica Luisa Macovei, Véronique Mathieu, Anthea McIntyre, Louis Michel, Antigoni Papadopoulou, Georgios Papanikolaou, Carmen Romero López, Judith Sargentini, Birgit Sippel, Rui Tavares, Nils Torvalds, Axel Voss, Renate Weber, Josef Weidenholzer, Cecilia Wikström, Auke Zijlstra
Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване	Anna Maria Corazza Bildt, Cornelis de Jong, Evelyne Gebhardt, Monika Hohlmeier, Franziska Keller, Ádám Kósa, Marian-Jean Marinescu, Antonio Masip Hidalgo, Jan Mulder, Raül Romeva i Rueda, Glenis Willmott
Заместник(ци) (чл. 187, пар. 2), присъствал(и) на окончателното гласуване	Justas Vincas Paleckis, Iuliu Winkler

7.5.2012

СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ПРАВАТА НА ЖЕНИТЕ И РАВЕНСТВОТО МЕЖДУ ПОЛОВЕТЕ

на вниманието на комисията по правни въпроси

относно предложението за регламент на Съвета относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на съдебни решения по въпроси, свързани с имуществения режим между съпрузи (COM(2011)0126 – C7-0093/2011 – 2011/0059(CNS))

Докладчик по становище: Марина Янакудакис

PA_Legam

КРАТКА ОБОСНОВКА

Въведение

Увеличаването на мобилността на хората в рамките на държавите — членки на ЕС, води до естественото нарастване на броя на браковете между лица от различни държави, по време на които двойките могат да владеят множество имоти. Освен това двойките, които живеят в различни държави членки, в случай на настъпване на смърт могат да срещнат затруднения при установяване на местоположението на техните имоти, когато те се намират под различни юрисдикции.

Данните сочат, че „през 2007 г. разводите с международен елемент бяха 140 000 (13%) от общо 1 040 000 развода в ЕС през същата година.“¹ Следователно е изключително важно да бъде уточнено юрисдикцията на коя държава членка в областта на съпругеската имуществена общност се прилага при настъпването на такава раздяла.

Настоящото становище е на комисията по правата на жените и равенството между половете и е насочено към закрилата на по-уязвимия(ата) съпруг(а), но то също така признава равенството на мъжете и жените пред закона. Основната цел на становището е да повиши осведомеността на жените, така че ако те се сблъскат с правните последици от имуществения режим между съпрузите, да бъдат в състояние да вземат информирано и обективно решение в един неизбежно труден момент. Становището

¹ „Доклад за гражданството на ЕС за 2010 г.: премахване на пречките за упражняване на правата на гражданите на ЕС“, стр.5 http://ec.europa.eu/justice/citizen/files/com_2010_603_en.pdf (27.10.2010 г.)

предлага практически решения във връзка с имуществените режими между съпрузите, като същевременно защитава и зачита суверенната юрисдикция на държавите членки.

Определение и обхват

Докладчикът отбелязва, че определението за „имуществен режим между съпрузи“ е различно в отделните държави членки на ЕС. Следователно е изключително важно да бъде точно определено какъв вид имущество следва да бъде включено в предложението. Например в някои държави членки плащанията за издръжка попадат в обхвата на имуществения режим между съпрузите, докато в други не е така.

Докладчикът взема предвид факта, че в обхвата на проектотекста на Комисията попада единствено съпружеската имуществена общност и че регистрираните партньорства са разгледани в отделно, но свързано решение на Комисията.¹ Въпреки това докладчикът би искал да подчертае, че на всички граждани на ЕС следва да бъдат предоставени едни и същи възможности и права, без значение какъв е характерът на техния съюз, но като бъде зачитано националното право на всяка една държава членка.

Основни предизвикателства

Основното предизвикателство в контекста на настоящото становище е да бъдат разгледани два различни сценария. Първият е свързан със смъртта на един от съпрузите, а вторият – с развода. Принципът на субсидиарност усложнява тези два сценария, когато имуществените режими между съпрузите са регулирани от отделните държави членки, понякога чрез двустранни или многостранни споразумения. Това пороци различия в правните системи на държавите членки, за които докладчикът прикани да бъдат зачитани и подкрепяни в тесния обхват на предложението на Комисията.

При изготвянето на настоящото становище, докладчикът взе предвид факта, че не всички държави членки са се включили в тази проектодиректива и следователно е желателно настоящото предложение да бъде гъвкаво и да позволи на тези държави членки да преразгледат позицията си. Освен това не е сключено ясно споразумение между държавите членки относно свързано решение на Комисията в областта на „наследяването и завещанията“², което в момента се разглежда в Съвета.

Издръжка на по-уязвимия(ата) съпруг(а) и/или трети страни

¹ Предложение за регламент на Съвета относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на решения в областта на имуществените последици на регистрираните партньорства (COM(2011) 127).

² Предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на решенията и автентичните актове в областта на наследяването и създаването на европейско удостоверение за наследство (COM (2009)154)

Докладчикът е наясно, че по време на процедурата по развод жените понякога, но не във всички случаи, са по-уязвимите от двамата съпрузи поради факта, че мъжете често са основният източник на финансови доходи за двойката и/или за семейството. Ето защо докладчикът приканва жените да получават достатъчна издръжка по време на този труден период. Освен това следва да бъде предоставена закрила и на третите страни, най-вече в случаите, когато става въпрос за деца на издръжка. Въз основа на този подход трябва да бъде обърнато особено внимание на семейното жилище, посредством защита от разпореждане с този имот до произнасянето на решението на компетентния съд, за да може по-уязвимият(ата) съпруг(а) и децата на издръжка да имат осигурен дом, в който да живеят.

Предложението на Европейската комисия засяга въпроса за правата на собственост в случай на развод и предвижда възможност за двойките, които са в процес на развод, да приемат такъв имуществен режим между съпрузите, при който може да бъде постигнато общо споразумение. Въпреки това, в случай че не може да бъде постигнато такова споразумение, в предложението трябва да бъдат взети предвид закрилата на по-слабата страна, както и каквито и да било промени в обстоятелствата, които са настъпили по време на брака.

В случай на смърт на един от съпрузите

Докладчикът застъпва становището, че проблеми могат да възникнат в случай на смърт на един от съпрузите и когато другият съпруг не разполага с избор на правилата и законовите разпоредби, на които да се опре. Този аспект е предмет на проектодоклада относно „наследяването и завещанията“, посочен по-горе, но ако липсва завещание, трябва да се положат усилия да бъде осигурена закрилата на преживелия съпруг и да му бъде предоставена възможност да управлява наследственото имущество съобразно своите желания.

Данъчно облагане

Въпросът за данъчното облагане на имуществото трябва да попадне в юрисдикцията на държавите членки, тъй като критериите за обичайно местожителство определят компетентната юрисдикция. Въпреки това не всички държави членки имат двустранни или многостранни споразумения в областта на данъчното облагане, което означава, че в случай на смърт на един от съпрузите трябва да се гарантира, че няма да се стигне до двойно данъчно облагане.

ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по правата на жените и равенството между половете приканва водещата комисия по правни въпроси да включи в предложението за резолюция, което ще

приеме, следните предложения:

Изменение 1

Предложение за регламент Съображение 11

Текст, предложен от Комисията

(11) Приложното поле на настоящия регламент следва да обхване всички гражданскоправни аспекти, свързани с имуществения режим на съпрузите, от ежедневното управление на имуществото до неговата делба, налагаща се от раздялата на брачната двойка или поради смъртта на единия от съпрузите.

Изменение

(11) Приложното поле на настоящия регламент следва да обхване всички гражданскоправни аспекти, свързани с имуществения режим на съпрузите, от ежедневното управление на имуществото до неговата делба, налагаща се от раздялата **или развода** на брачната двойка или поради смъртта на единия от съпрузите.

Изменение 2

Предложение за регламент Съображение 21

Текст, предложен от Комисията

(21) При липса на избор на приложимо право, за да съвмести необходимостта от предвидимост и правна сигурност, както и за да отчете реалните условия, в които протича брачния живот, настоящият регламент следва да създаде хармонизирани стълкновителни норми, въз основа на йерархично подредени критерии за привръзка, позволяващи да се определи приложимото право към цялото имущество на съпрузите. Ето защо като първи критерий за привръзка следва да бъде определено първото общо обичайно местопребиваване на съпрузите след сключване на брака, преди правото на общото гражданство на съпрузите в момента на сключване на брака. Ако нито един от тези критерии не е налице, или ако няма първо общо обичайно местопребиваване в случай на

Изменение

(21) При липса на избор на приложимо право, за да съвмести необходимостта от предвидимост и правна сигурност, както и за да отчете реалните условия, в които протича брачния живот, настоящият регламент следва да създаде хармонизирани стълкновителни норми, въз основа на йерархично подредени критерии за привръзка, позволяващи да се определи приложимото право към цялото имущество на съпрузите. Ето защо като първи критерий за привръзка следва да бъде определено първото общо обичайно местопребиваване на съпрузите след сключване на брака, преди правото на общото гражданство на съпрузите в момента на сключване на брака. Ако нито един от тези критерии не е налице, или ако няма първо общо обичайно местопребиваване в случай на

общо двойно гражданство на съпрузите в момента на сключването на брака, като трети критерий за привръзка трябва да се приложи правото на държавата, с която съпрузите заедно имат най-тесни връзки, като се отчитат всички обстоятелства, **и по-конкретно мястото на сключване на брака**. Следва да се има предвид, че тези тесни връзки се преценяват спрямо момента на сключване на брака.

общо двойно гражданство на съпрузите в момента на сключването на брака, като трети критерий за привръзка трябва да се приложи правото на държавата, с която съпрузите заедно имат най-тесни връзки, като се отчитат всички обстоятелства. Следва да се има предвид, че тези тесни връзки се преценяват спрямо момента на сключване на брака.

Обосновка

Може някои двойки да пътуват в чужбина, за да сключат брак, което би имало неясни последици за прилагането на клаузата за „най-тесни връзки“.

Изменение 3

Предложение за регламент Съображение 21 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(21а) Възможно е даден уязвим брачен партньор да не е успял да направи свободен и честен избор по отношение на съпругеското имущество поради специфични обстоятелства, като например положение на икономическа или финансова зависимост, разлика в заплащането, липса на достъп до информация или до правна консултация, или обстоятелства, свързани със заболяване или домашно насилие.

Обосновка

Случаят с липсата на избор на право вече е разгледан в съображение 21 от предложението за имуществото между съпрузи. Тъй като предложението предвижда норми при липса на избор на приложимо право от съпрузите, предложеното изменение само описва някои от обстоятелствата, при които изборът на право не е бил възможен. Поради това „при липса на избор на право“ е премахнато от първоначалния текст на съображението.

Изменение 4

Предложение за регламент Съображение 24

Текст, предложен от Комисията

(24) Като се има предвид колко важен е изборът на приложимото към имуществения режим между съпрузи право, регламентът следва да въведе определени гаранции, които да осигурят, че настоящите или бъдещи съпрузи са наясно с последствията от своя избор. Изборът трябва да е във формата, предвидена за брачния договор, в правото на избраната държава или в това на държавата, в която се съставя акта, и най-малкото да бъде формулиран писмено, да има отбелязана дата **и** да е подписан от двамата съпрузи. Освен това *следва* да се спазят евентуалните допълнителни официални изисквания на правото на избраната държава или на правото на държавата, в която се съставя *акта*, по отношение на действителността, публичността или вписването на такива договори.

Изменение

(24) Като се има предвид колко важен е изборът на приложимото към имуществения режим между съпрузи право, регламентът следва да въведе определени гаранции, които да осигурят, че настоящите или бъдещи съпрузи са наясно с последствията от своя избор, **включително безплатна правна помощ, когато единият от съпрузите е във финансово затруднение**. Изборът трябва да е във формата, предвидена за брачния договор, в правото на избраната държава или в това на държавата, в която се съставя акта, и най-малкото да бъде формулиран писмено, да има отбелязана дата, да е подписан от двамата съпрузи **и да е заверен. За да се гарантира адекватна закрила на уязвимия(ата) съпруг(а) или бъдещ(а) съпруг(а) преди избора на приложимо право, всеки от съпрузите следва да бъде лично информиран предварително от лице, упражняващо правна професия, за правните последици от този избор**. Освен това *следва* да се спазят евентуалните допълнителни официални изисквания на правото на избраната държава или на правото на държавата, в която се съставя *актът*, по отношение на действителността, публичността или вписването на такива договори.

Обосновка

Достъпът на съпрузите до независима правна консултация от лице, упражняващо правна професия, следва да позволи автономен и информиран избор, който закриля съпруга(та) в уязвимо положение.

Изменение 5

Предложение за регламент Съображение 24 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(24а) Съпрузите или бъдещите съпрузи, чийто съюз има международно измерение, следва да имат предварителен достъп до информацията относно последиците от избора на имуществен режим и лицата, упражняващи правна професия, с които могат да се консултират, преди да вземат решение относно имуществения режим в случай на съмнение или уязвимо положение. Информацията относно имуществените режими може да бъде включена в „стартов пакет“, който съпрузите могат да получават по желание, когато установяват контакт с посолството или националните или местни органи, в зависимост от националната система. Съпрузите, чийто съюз има международно измерение, следва да бъдат предварително лично информирани, когато купуват имущество в чужбина, за ползите от избора на имуществен режим. При всички случаи следва да се поддържа законодателството на държавите членки в областта на равенството между половете.

Изменение 6

Предложение за регламент Съображение 25

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(25) При изключителни обстоятелства, съображения, свързани с обществения

(25) При изключителни обстоятелства, съображения, свързани с обществения

ред, следва да дадат възможност на съдилищата на държавите членки да не приложат чуждото право, когато това би било явно в противоречие с техния обществен ред. Съдилищата не трябва обаче да могат да използват изключението за обществения ред с цел да не прилагат правото на друга държава, да откажат признаването или изпълнението на постановено съдебно решение, автентичен акт или съдебна спогодба, издадени в друга държава, когато изключението за обществения ред противоречи на Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално на член 21, който забранява всяка форма на дискриминация.

ред, следва да дадат възможност на съдилищата на държавите членки да не приложат чуждото право, когато това би било явно в противоречие с техния обществен ред. Съдилищата не трябва обаче да могат да използват изключението за обществения ред с цел да не прилагат правото на друга държава, да откажат признаването или изпълнението на постановено съдебно решение, автентичен акт или съдебна спогодба, издадени в друга държава, когато изключението за обществения ред противоречи на Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално на член 21, който забранява всяка форма на дискриминация, **и член 23, който изисква осигуряване на равенство между мъжете и жените във всички области.**

Изменение 7

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 3 – уводни думи

Текст, предложен от Комисията

3. От приложното поле на настоящия регламент са изключени:

Изменение

3. Без да се накърняват съображенията за баланс и честност, от приложното поле на настоящия регламент са изключени:

Обосновка

В някои държави членки оставащото имущество се разглежда заедно и като един въпрос с баланса и намерението за честност при закрилата и на двамата съпрузи, като съпругата е по-вероятно, когато е приложимо, да бъде основният източник на грижи за децата. В други държави членки имуществото е предмет на отделно решение.

Изменение 8

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 3 – буква е а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

еа) пенсионни права, освен ако приложимото национално право предвижда пенсионните права, придобити по време на брака, да се поделят в случай на развод.

Обосновка

Ако решението за имуществото се гледа отделно, както е посочено в предложението на Комисията, е важно също да се разгледа възможността за изключване от обхвата на предложението за директива на даренията от членове на семействата, пенсионните права, застрахователните полици и пенсионните фондове.

Изменение 9

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 3 – буква е б) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

еб) застрахователни полици и пенсионни фондове.

Обосновка

Ако решението за имуществото се гледа отделно, както е посочено в предложението на Комисията, е важно също да се разгледа възможността за изключване от обхвата на предложението за директива на даренията от членове на семействата, пенсионните права, застрахователните полици и пенсионните фондове.

Изменение 10

Предложение за регламент

Член 2 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

б) „брачен договор“ е всяко споразумение, с което съпрузите организират имуществените отношения

б) „брачен договор“ е всяко споразумение, с което съпрузите **при сключване на брак или по време на**

пomeжду си и спрямо трети лица;

брака си организират имуществените отношения помежду си и спрямо трети лица;

Изменение 11

Предложение за регламент Член 2 – буква ж)

Текст, предложен от Комисията

ж) „сџд“ *е всеки компетентен съдебен орган на държавите членки, който упражнява правораздавателни функции в областта на имуществения режим между съпрузи, както и всеки друг несъдебен орган или лице, който по делегиране или назначаване от съдебен орган на държавите членки изпълняват функции, присъщи на съдилищата, така както са предвидени по настоящия регламент;*

Изменение

ж) „сџд“ *включва компетентни в областта на имуществените режими органи и правни специалисти, които упражняват съдебни функции, действат чрез делегиране на правомощия от страна на съда или действат под контрола на съда, при условие че тези органи и правни специалисти предоставят гаранции за своята безпристрастност и за правото на страните да бъдат изслушвани, и че решенията, които постановяват съгласно правото на държавата членка, в която действат:*

- подлежат на обжалване или преразглеждане от съдебен орган; и*
- имат сравнима сила и действие като тези на решение на съдебен орган по същия въпрос;*

Изменение 12

Предложение за регламент Член 4 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Такова споразумение може да бъде сключено по всяко време, включително по време на започнало производство. Ако споразумението е сключено преди началото на производството, то трябва да бъде съставено в писмена форма, да

Изменение

Такова споразумение може да бъде сключено по всяко време, включително по време на започнало производство. Ако споразумението е сключено преди началото на производството, то трябва да бъде съставено в писмена форма, да

има отбелязана дата **и** да е подписано от двете страни. **При липса на споразумение между съпрузите компетентността се урежда съгласно член 5.**

има отбелязана дата, да е подписано от двете страни **и да е заверено. Преди сключването на споразумението всеки от съпрузите следва да бъде лично информиран от лице, упражняващо правна професия, относно правните последици от този избор.**

Обосновка

Достъпът на съпрузите до независима правна консултация от лице, упражняващо правна професия, следва да позволи автономен и информиран избор, който закриля съпруга(та) в уязвимо положение.

Изменение 13

Предложение за регламент Член 5 – параграф 2 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Такова споразумение може да бъде сключено по всяко време, включително по време на започнало производство. Ако споразумението е сключено преди началото на производството, то трябва да бъде съставено в писмена форма, да има отбелязана дата **и** да е подписано от двете страни.

Изменение

Такова споразумение може да бъде сключено по всяко време, включително по време на започнало производство. Ако споразумението е сключено преди началото на производството, то трябва да бъде съставено в писмена форма, да има отбелязана дата, да е подписано от двете страни **и да е регистрирано в съответствие с процедурата, определена в държавата членка, където то е било сключено.**

Изменение 14

Предложение за регламент Член 13 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 13а

Предоставяне на информация на съпрузите

Компетентният орган се задължава да информира съпрузите в разумен срок за всяко производство по

имуществен режим, образувано срещу тях.

Изменение 15

Предложение за регламент Член 14 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 14а

Специални обезпечителни мерки

Преди да бъде взето решение за компетентния съд, на семейното жилище се предоставя специална защита чрез мерки като защита от разпореждане в съответствие с правото на замолената държава членка до произнасянето на решението на компетентния съд.

Обосновка

С цел закрила на уязвимия(ата) съпруг(а) и трети страни като лица на издръжка е важно семейното жилище да е защитено от бързо разпореждане до произнасяне на решението на компетентния съд и в съответствие с правото на замолената държава членка. Това ще гарантира, че по време на съдебното производство, ако е приложимо, уязвимият(ата) съпруг(а) и лицата на издръжка ще имат сигурен дом, където да живеят.

Изменение 16

Предложение за регламент Член 15

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Правото, приложимо спрямо имуществения режим между съпрузите в съответствие с членове 16, 17 и 18, се прилага по отношение на цялото имущество на съпрузите.

Правото, приложимо спрямо имуществения режим между съпрузите в съответствие с членове 16, 17 и 18, се прилага по отношение на цялото **общо** имущество на съпрузите.

Изменение 17

Предложение за регламент Член 17 – параграф 1 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) на държавата, с която съпрузите заедно имат най-тесни връзки, като се отчитат всички обстоятелства, **и по-конкретно** мястото на сключване на брака.

Изменение

в) на държавата, с която съпрузите заедно имат най-тесни връзки, като се отчитат всички обстоятелства, **независимо от** мястото на сключване на брака.

Обосновка

Може някои двойки да пътуват в чужбина, за да сключат брак, което би имало неясни последици за прилагането на клаузата за „най-тесни връзки“.

Изменение 18

Предложение за регламент Член 17 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. Независимо от разпоредбите на параграф 1 в случай на смърт на един от съпрузите, когато не е избран имуществен режим, се отдава предимство и се подкрепя желанието на преживелия съпруг.

Изменение 19

Предложение за регламент Член 18 - параграф 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Ако съпрузите изберат смяната на приложимото право да има обратна сила, това не засяга действителността на актове, сключени по дотогава действащото приложимо право, нито правата на трети лица, придобити по предишното приложимо право.

Ако съпрузите изберат смяната на приложимото право да има обратна сила, това не засяга действителността на актове, сключени по дотогава действащото приложимо право, нито правата на трети лица, придобити по предишното приложимо право. ***Всеки***

***от съпрузите е лично информиран
предварително от лице, упражняващо
правна професия, за правните
последиви от този избор.***

Обосновка

Решенията с обратна сила няма да доведат до по-високо равнище на правна сигурност за трети страни и може да доведат до по-високи правни разноски за съпрузите.

Изменение 20

Предложение за регламент Член 19 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Без да се засяга действието на параграф 1, изборът трябва най-малкото да е изричен, в писмена форма, да е с отбелязана дата **и** да е подписан от двамата съпрузи.

Изменение

2. Без да се засяга действието на параграф 1, изборът трябва най-малкото да е изричен, в писмена форма, да е с отбелязана дата, да е подписан от двамата съпрузи **и да е заверен. Преди избора на приложимо право всеки от съпрузите следва да бъде лично информиран от лице, упражняващо правна професия, относно правните последиви от този избор.**

Изменение 21

Предложение за регламент Член 20 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Без да се засяга действието на параграф 1, брачният договор трябва да е най-малкото в писмена форма, датиран **и** подписан от двамата съпрузи.

Изменение

2. Без да се засяга действието на параграф 1, брачният договор трябва да е най-малкото в писмена форма, датиран, подписан от двамата съпрузи **и заверен.**

Изменение 22

Предложение за регламент Член 27 – буква г)

Текст, предложен от Комисията

г) то противоречи на решение, постановено по-рано в друга държава членка **или в трета държава** между същите страни по спор със същия предмет и на същото основание, при условие че по-рано постановеното решение отговаря на условията, необходими за признаването му в замолената държава членка.

Изменение

г) то противоречи на решение, постановено по-рано в друга държава членка между същите страни по спор със същия предмет и на същото основание, при условие че по-рано постановеното решение отговаря на условията, необходими за признаването му в замолената държава членка.

Обосновка

Няма гаранция за реципрочно признаване с трета държава. Това ще означава, че съдебните системи на държавите — членки на ЕС, може да трябва да следват и прилагат чуждестранно право на трети държави извън ЕС, което може да доведе до значителни разходи, забавяне и намалена правна сигурност за ищците и третите страни.

Изменение 23

Предложение за регламент Член 35 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Правото на дадена държава членка обаче може да предвижда, че приложимото право за имуществения режим между съпрузи не може да бъде противопоставено от съпруг на трето лице, ако съпругът или третото лице имат обичайно местопребиваване на територията на тази държава членка и ако формалностите по оповестяването или по вписването, предвидени от правото на тази държава членка, не са извършени, освен ако третото лице познава **или е трябвало да познава** правото, приложимо към имуществения режим между съпрузите.

Изменение

2. Правото на дадена държава членка обаче може да предвижда, че приложимото право за имуществения режим между съпрузи не може да бъде противопоставено от съпруг на трето лице, ако съпругът или третото лице имат обичайно местопребиваване на територията на тази държава членка и ако формалностите по оповестяването или по вписването, предвидени от правото на тази държава членка, не са извършени, освен ако третото лице познава правото, приложимо към имуществения режим между съпрузите.

Обосновка

Може да се окаже трудно да се установи дали трета страна „е трябвало да познава“, особено когато се вземе предвид международният характер на повечето спорове, свързани с имуществения режим. Този израз е заличен, тъй като е неясен по своя обхват.

Изменение 24

**Предложение за регламент
Член 37 - параграф 3**

Текст, предложен от Комисията

3. Комисията предоставя на обществеността по подходящ начин изпратената съгласно параграфи 1 и 2 информация, по-специално чрез многоезичния уебсайт на Европейската съдебна мрежа по граждански и търговски въпроси.

Изменение

3. Комисията предоставя на обществеността по подходящ начин изпратената съгласно параграфи 1 и 2 информация, по-специално, **но не изключително** чрез многоезичния уебсайт на Европейската съдебна мрежа по граждански и търговски въпроси.

Обосновка

Информацията може да се съобщава с други средства, като например многоезична гореща телефонна линия.

Изменение 25

**Предложение за регламент
Член 37 – параграф 3 а (нов)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3а. Държавите членки обмислят вземането на подходящи мерки, с които да гарантират, че съпрузите, чийто съюз има международно измерение, имат достъп до информация относно последиците от избора на имуществен режим и лицата, упражняващи правна професия, с които могат да се консултират.

ПРОЦЕДУРА

Заглавие	Решения по въпроси, свързани с имуществения режим между съпрузи
Позовавания	СОМ(2011)0126 – С7-0093/2011 – 2011/0059(CNS)
Водеща комисия Дата на обявяване в заседание	JURI 10.5.2011 г.
Подпомагаща(и) комисия(и) Дата на обявяване в заседание	FEMM 10.5.2011 г.
Докладчик(ци) Дата на назначаване	Марина Янакудакис 19.4.2011 г.
Разглеждане в комисия	27.2.2012 г.
Дата на приемане	24.4.2012 г.
Резултат от окончателното гласуване	+: 23 -: 0 0: 4
Членове, присъствали на окончателното гласуване	Emine Bozkurt, Andrea Češková, Iratxe García Pérez, Zita Gurmai, Mikael Gustafsson, Mary Honeyball, Sophia in 't Veld, Livia Járóka, Nicole Kiil-Nielsen, Silvana Koch-Mehrin, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Astrid Lulling, Barbara Matera, Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler, Siiri Oviir, Joanna Katarzyna Skrzydlewska, Marc Tarabella, Britta Thomsen, Marina Yannakoudakis, Anna Záborská, Inês Cristina Zuber
Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване	Franziska Katharina Brantner, Christa Klauß, Ana Miranda, Mariya Nedelcheva, Antigoni Papadopoulou

ПРОЦЕДУРА

Заглавие	Решения по въпроси, свързани с имуществения режим между съпрузи			
Позовавания	COM(2011)0126 – C7-0093/2011 – 2011/0059(CNS)			
Дата на консултация с ЕП	7.4.2011			
Водеща комисия Дата на обявяване в заседание	JURI 10.5.2011			
Подпомагаща(и) комисия(и) Дата на обявяване в заседание	LIBE 10.5.2011	FEMM 10.5.2011		
Докладчик(ци) Дата на назначаване	Alexandra Thein 12.4.2011			
Разглеждане в комисия	21.6.2011	21.11.2011	17.9.2012	11.10.2012
	18.12.2012			
Дата на приемане	20.6.2013			
Резултат от окончателното гласуване	+: –: 0:	23 0 2		
Членове, присъствали на окончателното гласуване	Raffaele Baldassarre, Luigi Berlinguer, Sebastian Valentin Bodu, Françoise Castex, Christian Engström, Marielle Gallo, Giuseppe Gargani, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Sajjad Karim, Klaus-Heiner Lehne, Antonio Masip Hidalgo, Jiří Maštálka, Alajos Mészáros, Bernhard Rapkay, Dimitar Stoyanov, Rebecca Taylor, Alexandra Thein, Tadeusz Zwiefka			
Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване	Sergio Gaetano Cofferati, Vytautas Landsbergis, Eva Lichtenberger, Angelika Niebler, Axel Voss			
Заместник(ци) (чл. 187, пар. 2), присъствал(и) на окончателното гласуване	Frédérique Ries, Nikolaos Salavrakos, Jacek Włosowicz			
Дата на внасяне	21.8.2013			